叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 戈马的卵泡(goma's Follicles) 000001

2. 戈马的卵泡(goma's Follicles) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戈马的卵泡(Goma's Follicles)
第1/2页

[goʊməz] ['fɔlɪkəlz]
GOMA'S **FOLLICLES**
戈马的 卵泡

戈玛的毛囊

[baɪ] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [di:] ['kɜ:rsi]
By **JOHN** **and** **DOROTHY** **de** **COURCY**
经过 约翰 和 多萝西 德 礼貌

约翰和多萝西·德·库尔西

[nju:] ['plænɪts] — [nju:] [kən'dɪʃ(ə)nz] . . . [ˌʌnfɔ:'si:əbl] ,
New **planets** **—** **new** **conditions** **.** **.** **.** **unforeseeable** **,**
新的 行星 — 新的 状况 . . . 不可预见的 ,

新行星——新环境……不可预见。

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .
difficult **and** **dangerous** **to** **overcome** **.**
难的 和 危险的 到 克服 .

克服起来既困难又危险。

['grɑ:ntɪd] .
Granted **.**
的确 .

的确。

[stɪl] , [hu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['heəkʌt] [ɒn]
Still **,** **who'd** **have** **thought** **getting** **a** **haircut** **on**
仍然 , 谁会 有 想法 获得 一个 理发 在

不过，谁会想到在……去理发呢?

['prəusi:ˌɔn][ˌaɪ 'vi:][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ?
Procyon **IV** **could** **be** **a** **matter** **of** **life** **and** **death** **?**
南河三 第四 可以 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 ?

南河四号轨道可能关乎生死?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmə(r)] - .
Planet **Stories** **Summer** **1948** **.**
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1948 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['fræŋklɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [nju:ɪst] [ænd; ənd][best] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:gən] [ˌɪntə'stelə(r)]

The	Franklin	was	the	newest	and	best	ship	of	the	Morgan	Interstellar
这	富兰克林	曾是	这	最新	和	最好的	船	的	这	摩根	星际穿越

[ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] .

Transportation	Corporation	.
运输	公司	.

“富兰克林”号是摩根星际运输公司最新、最好的飞船。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['paʊtə(r)] - ['pɪdʒɪn] [stæns] [ðæt][hi:; hi] [tu:] [wɒz; wəz]

It	was	plain	from	the	Captain's	pouter	-	pigeon	stance	that	he	too	was
它	曾是	清楚的	从	这	船长的	嘟嘴	-	鸽子	姿态	那	他	也	曾是

[ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .

aware	of	this	fact	.
意识到的	的	这	事实	.

从船长那副垂头丧气的姿态来看，显然他也意识到了这一点。

[ðə; ði]['əʊnli]['dʒɑ:rɪŋ][nəʊt][ɪn] ['kæptɪn] ['wɛbstərz] [maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'ʃedju:ld] [stɒp][æt; ət]

The	only	jarring	note	in	Captain	Webster's	mind	was	the	unscheduled	stop	at
这	仅有的	刺耳的	笔记	在	队长	韦氏词典	头脑	曾是	这	非计划的	停止	在

['prəusi:ˌɔn][ˌaɪ 'vi:] .

Procyon	IV	.
南河三	第四	.

韦伯斯特船长唯一感到不快的是，飞船在南河四号星意外停靠。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [blæŋk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	glanced	again	at	the	yellow	blank	in	his	hand	,
他	瞥了一眼	再次	在	这	黄色的	空白的	在	他的	手	,

他再次瞥了一眼手中的黄色空白纸，

[hɪz; ɪz][lɪps] ['mu:vɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

his	lips	moving	slightly	as	he	re	-	read	it	.
他的	嘴唇	移动	轻微地	作为	他	关于	-	读	它	.

他重读了一遍，嘴唇微微翕动。

" ['kæptɪn] ['webstə(r)] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [es] . [es] . ['fræŋklɪn] , [ɑ:n'ru:t] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

"	Captain	Webster	,	Commanding	S	.	S	.	Franklin	,	enroute	to	earth	.
"	队长	韦伯斯特	,	指挥	S	.	S	.	富兰克林	,	途中	到	地球	.

“韦伯斯特船长，指挥富兰克林号轮船，正在前往地球的途中。”

[meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] ['prəusi:ˌɔn][ˌaɪ 'vi:] .

Make	contact	with	Procyon	IV	.
制作	接触	和	南河三	第四	.

与南河四号取得联系。

['pæsɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ɪ'rɪdiəm] ['sɪti] .

Passenger	for	earth	waiting	at	Iridium	City	.
乘客	为了	地球	等待	在	铱	城市	.

前往地球的乘客在铱星城等候。

['nesəsəri] [taɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃedju:l] .

Necessary	time	will	be	allowed	on	your	schedule	.
必要的	时间	将要	是	允许	在	你的	日程	.

您的日程安排中会预留必要的时间。

[tʃi:f] [dɪ'spætʃə(r)] .

Chief	Dispatcher	.
首席	调度员	.

调度长。

" ['kæptɪn] ['webstə(r)] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)]

"	**Captain**	**Webster**	**crumpled**	**the**	**message**	**into**	**a**	**ball**	**and**	**threw**	**it**	**on**	**the**	**floor**
"	队长	韦伯斯特	皱巴巴的	这	信息	进入	一个	球	和	扔	它	在	这	地面

.

:

.

韦伯斯特上尉把纸条揉成一团，扔到了地上。

" ['wɪs(ə)l] [stɒp] !

"	**Whistle**	**stop**	**!**
"	哨	停止	!

“哨声响起，停下！”

" [hi:; hi] [graul] .

"	**he**	**growled**	**.**
"	他	咆哮	.

他低吼道。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz]['məʊtɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [nju:]

His	**anger**	**was**	**motivated**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**hoped**	**to**	**set**	**a**	**new**
他的	愤怒	曾是	有动机	经过	这	事实	那	他	有	希望	到	放	一个	新的

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪð] [ðə; ði]['fræŋklɪn][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪ'zaɪəd][wɒz; wəz][taɪm] ['ædɪd]

record	**with**	**the**	**Franklin**	**and**	**the**	**last**	**thing**	**he**	**desired**	**was**	**time**	**added**
记录	和	这	富兰克林	和	这	最后的	事物	他	想要的	曾是	时间	额外

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃedju:l] .

to	**his**	**schedule**	**.**
到	他的	日程	.

他之所以生气，是因为他原本希望用富兰克林号创造一项新纪录，而他最不希望的就是赛程时间被延长。

" [ɪf] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wen] [wi:; wi][lænd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['mʌtə] ,

"	**If**	**he**	**isn't**	**ready**	**and**	**waiting**	**when**	**we**	**land**	**,**	**"**	**the**	**Captain**	**muttered**	**,**
"	如果	他	不是	准备好	和	等待	什么时候	我们	土地	,	"	这	队长	低声说道	,

“如果我们着陆时他还没准备好等候，”机长低声说道，

" [hi:; hi][kæn; kən] [wɔ:k] [tu:; tə] [ɜ:θ] !

"	**he**	**can**	**walk**	**to**	**earth**	**!**
"	他	能	走	到	地球	!

他可以走到地球！

" [ðə; ði]['fræŋklɪn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][sʌb] - [speɪs] [draɪv] .

"	**The**	**Franklin**	**came**	**out**	**of**	**sub**	**-**	**space**	**drive**	**.**
"	这	富兰克林	来了	出去	的	子	-	空间	驾驶	.

“富兰克林号脱离了亚空间推进。”

[ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ['faɪndɪŋ] - [fɔ:θ] ['plænɪt] ,

The	**navigator**	**had**	**no**	**difficulty**	**finding**	**Procyon's**	**fourth**	**planet**	**,**
这	航海家	有	不	困难	寻找	-	第四	行星	,

导航员毫不费力地找到了南河三的第四颗行星。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [mʌtʃ] ['stju:diəs] ['pɪərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['taɪni] [ɜ:θ] ['kɒləni] .

but	**it**	**took**	**much**	**studious**	**peering**	**to**	**find**	**the**	**tiny**	**earth**	**colony**	**.**
但	它	采取	很多	好学的	窥视	到	寻找	这	微小的	地球	殖民地	.

但要找到这个微小的地球殖民地，需要仔细观察很多次。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][dɒt][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ə; eɪ]['maɪnɪŋ]

It	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**dot**	**about**	**three**	**miles**	**in**	**diameter**	**,**	**a**	**mining**
它	转向	出去	到	是	一个	点	关于	三	英里	在	直径	,	一个	矿业

['set(ə)lmənt] .

settlement	**.**
沉降	.

结果发现那是一个直径约三英里的小点，是一个矿业定居点。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] ['set(ə)ld]['dʒentli]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['lændɪŋ] ['kreɪd(ə)l] .

In	a	few	minutes	,	the	giant	ship	settled	gently	into	a	rickety	landing	cradle	.
在	一个	很少	分钟	,	这	巨大的	船	定居	轻轻地	进入	一个	摇摇晃晃的	降落	摇篮	.

几分钟后，这艘巨型飞船缓缓降落在一个摇摇晃晃的着陆平台上。

[ə; eɪ] ['speɪsmæn] [prest] [ðə; ði] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [stʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [pɔːt] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] .

A	spaceman	pressed	the	unlocking	studs	and	the	passenger	port	opened	with	a	hiss	.
一个	太空人	按下	这	解锁	螺柱	和	这	乘客	港口	打开	和	一个	嘶	.

一名宇航员按下解锁按钮，乘客舱门嘶嘶地打开了。

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] [slɪd] ['niːtli] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃeɪki] [steps] .

The	gangway	slid	neatly	out	and	made	contact	with	the	shaky	steps	.
这	舷梯	滑行	整齐地	出去	和	制成	接触	和	这	摇晃	步骤	.

舷梯平稳地滑出，与摇晃的台阶接触。

[wɪð] ['ɒbviəs] [dɪs'teɪst] ,

With	obvious	distaste	,
和	明显的	厌恶	,

带着明显的厌恶，

['kæptɪn] ['webstə(r)] ['gæðəd] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

Captain	Webster	gathered	his	dignity	about	him	like	a	cloak	and	started	across	the	gangway	.
队长	韦伯斯特	聚集	他的	尊严	关于	他	喜欢	一个	披风	和	开始	穿过	这	舷梯	.

韦伯斯特船长像披着斗篷一样拢起他的尊严，然后走过舷梯。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tʌtʃt] [ðə; ði]['plæstɪk] [tred] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

His	feet	had	no	more	than	touched	the	plastic	tread	when	he	stopped	abruptly	.
他的	脚	有	不	更多的	比	感动	这	塑料	踏	什么时候	他	停止	突然	.

他的脚刚一碰到塑料踏板，就突然停了下来。

[ə; eɪ][waɪld] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] , [lɒŋ] , [ˌʌn'kempt] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][wɪnd] .

A	wild	apparition	came	charging	up	the	stairway	,	long	,	unkempt	hair	streaming	in	the	wind	.
一个	荒野	幻影	来了	收费	向上	这	楼梯	,	长的	,	蓬头垢面	头发	流媒体	在	这	风	.

一个狂野的身影冲上楼梯，长长的蓬乱头发在风中飘扬。

[daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ænd; ənd] [prə'peld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['vaɪələntli] ['bækwəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

Down	the	gangway	it	ran	and	propelled	the	Captain	violently	backward	into	his	ship	.
向下	这	舷梯	它	跑	和	推进	这	队长	暴力	落后	进入	他的	船	.

它顺着舷梯跑下去，猛地将船长向后推入船舱。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] ,

Puffing	and	gasping	for	air	,
抽气	和	喘息	为了	空气	,

气喘吁吁，难以呼吸。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɑːf] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [tuː] ['speɪsmæn, -mən] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][dʒʌst]

the	Captain	half	lay	in	the	arms	of	two	spacemen	who	had	caught	him	just
这	队长	一半	躺	在	这	武器	的	二	太空人	WHO	有	捕捉	他	只是

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dekɪŋ] .

before	he	reached	the	decking	.
前	他	达到	这	甲板	.

船长半身躺在两名宇航员的怀里，他们及时接住了即将到达甲板上的他。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɜːd] " ['aʊtreɪdʒ] "

Nothing	of	what	the	Captain	said	was	understandable	except	the	word	"	outrage	"
没有什么	的	什么	这	队长	说	曾是	可以理解	除了	这	单词	"	暴行	"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] ['vɪgərəsli] .

which	he	repeated	often	and	vigorously	.
哪个	他	重复	经常	和	大力	.

船长说的话，除了"暴行"这个词之外，其他都听不懂，他反复而有力地重复着这个词。

" [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] , [pliːz] ['kæptɪn] , " [ðə; ði] [lɒŋ] [heəd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['pliːdɪd] .

"	Now	,	now	,	now	,	please	Captain	,	"	the	long	haired	apparition	pleaded	.
"	现在	,	现在	,	现在	,	请	队长	,	"	这	长的	头发	幻影	恳求	.

"好了好了，船长，求求您了，"长发幽灵恳求道。

" [kəm'pəʊz] [jɔː'self] .

"	Compose	yourself	.
"	撰写	你自己	.

冷静下来。

[doʊnt][get][ɪk'saɪtɪd] .

Don't	get	excited	.
不	得到	兴奋的	.

别激动。

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] ['evrɪθɪŋ] .

I	can	explain	everything	.
我	能	解释	一切	.

我可以解释一切。

[aɪm]['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] [dɪ'veləpmənt] . "

I'm	Mr	.	Thurwinker	of	the	Office	of	Colonial	Development	.	"
我是	先生	.	-	的	这	办公室	的	殖民	发展	.	"

我是殖民地发展办公室的瑟温克先生。

" [əʊ] , [əʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [grʌnt] .

"	Oh	,	oh	,	"	the	Captain	grunted	.
"	哦	,	哦	,	"	这	队长	哼哼	.

"哦，哦，"船长咕哝道。

" [ðə; ði][ˌəʊ siː 'diː] , [hʌ] ?

"	The	OCD	,	huh	?
"	这	强迫症	,	嗯	?

"是强迫症吗？"

" [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

"	His	anger	evaporated	and	he	struggled	to	his	feet	trying	to	look
"	他的	愤怒	蒸发	和	他	挣扎	到	他的	脚	尝试	到	看

['dɪgnɪfaɪd] [ə'gen] .

dignified	again	.
凝重	再次	.

"他的怒气消散了，他挣扎着站起身来，努力让自己看起来恢复尊严。"

" [wel] — [aɪm][ʃʊə(r)] — [ɑː] — [ðæt][ɪz] — [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
" **Well** — **I'm** **sure** — **ah** — **that** **is** — **no** **doubt** **you** **have** **a** **good** **reason** **for**
" 出色地 — 我是 当然 — 啊 — 那 是 — 不 怀疑 你 有 一个 好的 原因 为了
[jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [sɜː(r)] — [ɑː] — "
your **actions** , **sir** — **ah** — **"**
你的 行动 , 先生 — 啊 — "

"嗯——我相信——啊——也就是说——毫无疑问，先生，您的行为必有其正当理由——啊——"

" [əʊ] [jes] , [ɪn'diːd] , " ['mɪstə(r)] . - [rɪ'plaɪd] , ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət][aɪ][kænt][stɒp] [naʊ] .
" **Oh** **yes** , **indeed** , " **Mr** . **Thurwinker** **replied** , **hastily** , " **but** **I** **can't** **stop** **now** .
" 哦 是的 , 的确 , " 先生 . - 回复 , 草草 , " 但 我 不能 停止 现在 .

"哦，是的，的确如此，"瑟温克先生急忙回答道，"但我现在不能停下来。"

[aɪ][mʌst; məst] [ɪm'pres] [ɒn][juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [ðə; ðɪ]['ɜːdʒənsi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ['liːvɪŋ] [æz; əz]
I **must** **impress** **on** **you** , **Captain** , **the** **urgency** **of** **your** **ship** **leaving** **as**
我 必须 令人印象深刻 在 你 , 队长 , 这 紧迫性 的 你的 船 离开 作为
[suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
soon **as** **possible** .
很快 作为 可能的 .

船长，我必须向您强调，您的船只必须尽快离开，情况非常紧急。

[jes] , [jes] [ɪts] [ɪm'perətɪv] !
Yes , **yes** **it's** **imperative** **!**
是的 , 是的 它是 至关重要的 !

是的，这至关重要！

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
And **you** **must** **remain** **out** **of** **sight** .
和 你 必须 保持 出去 的 视线 .

你必须躲藏起来。

[doʊnt] [ʃəʊ] [jɔː'selvz] ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] !
Don't **show** **yourselves** **under** **any** **circumstances** **!**
不 展示 你们自己 在下面 任何 情况 !

无论如何都不要露面！

[aɪl] [get][jɔː(r); jə(r)]['pæsɪndʒə(r)] [naʊ] .
I'll **get** **your** **passenger** **now** .
患病的 得到 你的 乘客 现在 .

我现在就去接你的乘客。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . - ['skʌri, 'skəː-] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
" **Without** **another** **word** , **Mr** . **Thurwinker** **scurried** **out** **of** **the** **ship** .
" 没有 其他 单词 , 先生 . - 匆匆跑过 出去 的 这 船 .

"瑟温克先生一言不发，匆匆跑出了船。"

[hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] .
He **turned** **at** **the** **end** **of** **the** **gangway** .
他 转向 在 这 结尾 的 这 舷梯 .

他在舷梯尽头转身。

" [rɪ'membə(r)] ['kæptɪn] , [doʊnt][let] ['eniwʌn] [siː] [juː; jʊ] .
" **Remember** **Captain** , **don't** **let** **anyone** **see** **you** .
" 记住 队长 , 不 让 任何人 看 你 .

记住，船长，不要让任何人看到你。

[kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
Keep **out** **of** **sight** .
保持 出去 的 视线 .

躲起来。

[jes] [ɪn'diːd] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] !
Yes indeed , out of sight !
是的 的确 , 出去 的 视线 !

没错，简直看不见！

" [ðə; ðiː]['əʊpən] - [maʊðd] ['kæptɪn] [wɒtʃt] [ðə; ðiː][ˌəʊ siː 'diː][mæn]['skræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ðiː] [steps]
" The open - mouthed Captain watched the OCD man scramble down the steps
" 这 打开 - 嘴巴 队长 观看 这 强迫症 男人 争夺 向下 这 步骤
[ænd; ənd] [ˌriːə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] .
and reappear a moment later carrying a suitcase .
和 再现 一个 片刻 之后 携带 一个 手提箱 .

“目瞪口呆的船长看着那个有强迫症的男人慌忙跑下台阶，片刻之后又提着一个行李箱重新出现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə'nʌðə(r)][mæn] [huːz] [heə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['striːmɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)]
He was followed by another man whose hair was also streaming down over
他 曾是 随后 经过 其他 男人 谁 头发 曾是 还 流媒体 向下 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

他身后跟着另一个男人，那男人的头发也披散在肩上。

[ðə; ðiː] ['kæptɪnz] [maʊθ] [sægd] ['əʊpən][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [hɑːf] - [ɪntʃ] [æz; əz][ðə; ðiː][streɪndʒ] ['lʊkɪŋ]
The Captain's mouth sagged open an additional half - inch as the strange looking
这 船长的 嘴 下垂 打开 一个 额外的 一半 - 英寸 作为 这 奇怪的 寻找
[peə(r)] ['entəd] [ðə; ðiː] [ʃɪp] .
pair entered the ship .
一对 进入 这 船 .

当那两个长相怪异的人走进船舱时，船长的嘴又张开了半英寸。

['mɪstə(r)] . - [set][ðə; ðiː][bæg] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
Mr . Thurwinker set the bag down and shook hands with his companion .
先生 . - 放 这 包 向下 和 摇晃 双手 和 他的 伴侣 .

瑟温克先生放下包，和他的同伴握了握手。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['pəːsl] .
" Good - bye , Mr . Purcell .
" 好的 - 再见 , 先生 . 珀塞尔 .

“再见，珀塞尔先生。”

[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][trɪp][həʊm] .
Have a nice trip home .
有 一个 好的 旅行 家 .

祝你回家旅途愉快。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'gret] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ] , [jes] [ɪn'diːd] , [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
We all regret seeing you go , yes indeed , regret it very much .
我们 全部 后悔 看到 你 去 , 是的 的确 , 后悔 它 非常 很多 .

我们都很遗憾你离开，真的非常遗憾。

" [hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['sekənd] [taɪm] .
" He darted out of the ship for the second time .
" 他 飞镖 出去 的 这 船 为了 这 第二 时间 .

他第二次冲出了船。

[æt; ət][ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['gæŋweɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] .
At the end of the gangway , he turned to face the Captain .
在 这 结尾 的 这 舷梯 , 他 转向 到 脸 这 队长 .

走到舷梯尽头，他转身面对船长。

" [əʊ] [jes] , ['kæptɪn] .
" Oh yes , Captain .
" 哦 是的 , 队长 .

“哦，是的，船长。”

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] !
I **must** **tell** **you** **!**
我 必须 告诉 你 !

我必须告诉你!

[ɪts] [ɪmˈperətɪv] — "
It's **imperative** **—** **"**
它是 至关重要的 — "

这是至关重要的——

" [ai] [nəʊ] !
" **I** **know** **!**
" 我 知道 !

"我知道!

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɔːd] .
" **the** **Captain** **roared** **.**
" 这 队长 咆哮 .

"船长咆哮道。"

" [ænd; ənd][doʊnt] [ˈwʌri] , [ˈmɪstə(r)] . - !
" **And** **don't** **worry** **,** **Mr** **.** **Thurwinker** **!**
" 和 不 担心 , 先生 . - !

"别担心，瑟温克先生！"

[wɪr] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [əˈsaɪləm] [ɪˈmiːdiətli] !
We're **leaving** **this** **asylum** **immediately** **!**
是 离开 这 庇护所 立即地 !

我们马上离开这家精神病院!

" [ˈmɪstə(r)] . - [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][rəʊl][ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg]
" **Mr** **.** **Thurwinker** **jumped** **off** **the** **gangway** **as** **it** **began** **to** **roll** **into** **the** **big**
" 先生 . - 跳了起来 离开 这 舷梯 作为 它 开始 到 卷 进入 这 大的
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

"瑟温克先生从舷梯上跳了下去，当时舷梯开始向大船倾斜。"

[hiː; hi] [weɪvd] [ˈtʃɪərəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [pɔːt] [kləʊzd] .
He **waved** **cheerily** **to** **his** **friend** **just** **before** **the** **port** **closed** **.**
他 挥手 兴高采烈地 到 他的 朋友 只是 前 这 港口 关闭 .

港口关闭前，他兴高采烈地向朋友挥手致意。

[ðə; ði][ˈfræŋklɪn][bɪˈgæn][tuː; tə][lɪft][ˈɔːləʊst][æt; ət][wʌns] .
The **Franklin** **began** **to** **lift** **almost** **at** **once** **.**
这 富兰克林 开始 到 举起 几乎 在 一次 .

富兰克林号几乎立刻开始升空。

[sæm] [ˈpəːsl] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [hænd]
Sam **Purcell** **brushed** **his** **hair** **out** **of** **his** **face** **and** **extended** **a** **friendly** **hand**
山姆 珀塞尔 刷过 他的 头发 出去 的 他的 脸 和 扩展 一个 友好的 手
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
to **the** **Captain** **.**
到 这 队长 .

山姆·珀塞尔把头发从脸上拨开，友好地向船长伸出手。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ˈkæptɪn] .
" **How** **do** **you** **do** **,** **Captain** **.**
" 如何 做 你 做 , 队长 .

"你好，船长。"

[aɪm][sæm] ['pə:sl] , [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['pæsɪndʒə(r)] .

I'm	Sam	Purcell	,	your	new	passenger	.
我是	山姆	珀塞尔	,	你的	新的	乘客	.

我是萨姆·珀塞尔，你们的新乘客。

" ['kæptɪn] ['webstə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

"	Captain	Webster	stared	at	the	outstretched	hand	as	though	it	were	a
"	队长	韦伯斯特	凝视	在	这	伸展	手	作为	尽管	它	是	一个

['spesɪmən] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] .

specimen	from	an	anatomical	laboratory	.
标本	从	一个	解剖学	实验室	.

韦伯斯特上尉盯着那只伸出的手，仿佛那是解剖实验室里的标本。

" ['prəusi:ˌɔn] ['ɪvz] [geɪn][ɪz][maɪ] [lɒs] !

"	Procyon	IV's	gain	is	my	loss	!
"	南河三	静脉注射	获得	是	我的	损失	!

"Procyon IV 的收获就是我的损失！"

" [hi:; hi] [snɑ:rld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [stɔmp] [ə'weɪ] ,

As	the	Captain	stomped	away	,
作为	这	队长	跺脚	离开	,

船长跺着脚走开了。

[sæm] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

Sam	turned	his	hand	over	to	see	if	anything	was	wrong	with	it	.
山姆	转向	他的	手	超过	到	看	如果	任何事物	曾是	错误的	和	它	.

山姆翻过手来，看看有没有什么问题。

" [ʌn'frendli] [kʌs] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['speɪsmæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Unfriendly	cuss	,	"	he	observed	to	the	spaceman	beside	him	.
"	不友好	坏话	,	"	他	观察到	到	这	太空人	旁	他	.

"真没礼貌，"他对身旁的宇航员说道。

[ðə; ði] ['speɪsmæn] [smaɪld] .

The	spaceman	smiled	.
这	太空人	微笑	.

宇航员笑了。

" [dʒʌst][bi:; bi] ['θæŋkfl] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][jɔ:(r); jə(r)] [bɒs] .

"	Just	be	thankful	he	isn't	your	boss	.
"	只是	是	感恩	他	不是	你的	老板	.

"你应该庆幸他不是你的老板。"

" [sæm] [n'ɒdɪd] .

"	Sam	nodded	.
"	山姆	点头	.

山姆点了点头。

" [aɪ] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	see	what	you	mean	,	"	he	replied	.
"	我	看	什么	你	意思是	,	"	他	回复	.

"我明白你的意思了，"他回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][bæg][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] ?

"	Shall	I	take	your	bag	to	your	stateroom	?
"	将	我	拿	你的	包	到	你的	客舱	?

"我帮您把行李送到您的舱房好吗？"

" [ðə; ði] ['speɪsmæn] [ɑ:skt] .
" the spaceman asked .
" 这 太空人 问 .

"宇航员问道。"

" [aɪ'd][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sæm] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I'd be much obliged , " Sam answered .
" ID 是 很多 有义务 , " 山姆 回答 .

"我将不胜感激，"萨姆回答道。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['bɑ:bə(r)][ɒn] [ðɪs] [tʌb] ?
" Is there a barber on this tub ?
" 是 那里 一个 理发师 在 这 浴缸 ?

"这浴缸里有理发师吗？"

[aɪ][wɒnt][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [mɒp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
I want to get rid of this mop as soon as I can . "
我 想 到 得到 摆脱 的 这 拖把 作为 很快 作为 我 能 . "

我想尽快处理掉这把拖把。

" [jes] [sɜ:(r)] , " [ðə; ði] ['speɪsmæn] [sed] .
" Yes sir , " the spaceman said .
" 是的 先生 , " 这 太空人 说 .

"是的，先生，"宇航员说道。

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['kæbɪn][fɜ:st] ?
" But wouldn't you like to go to your cabin first ?
" 但 不会 你 喜欢 到 去 到 你的 舱 第一的 ?

"但是，您难道不想先回您的小木屋吗？"

" [sæm] [smaɪld] .
" Sam smiled .
" 山姆 微笑 .

山姆笑了。

" [nəʊ] . [aɪv] [bi:n] ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['heəkʌt] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .
" No . I've been dreaming about this haircut for ages .
" 不 . 我已经 到过 做梦 关于 这 理发 为了 年龄 .

"不，我梦寐以求剪这个发型很久了。"

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [maɪ]['kæbɪn][ɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:bə(r)] [ʃɒp] !
Just tell me where my cabin is and take me to the barber shop !
只是 告诉 我 在哪里 我的 舱 是 和 拿 我 到 这 理发师 店铺 !

告诉我我的小木屋在哪里，然后带我去理发店！

" [ðə; ði] ['speɪsmæn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [sæmz] [bæg] .
" The spaceman nodded and picked up Sam's bag .
" 这 太空人 点头 和 挑选 向上 山姆的 包 .

宇航员点点头，拿起萨姆的包。

[sæm] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:bə(r)] [ʃɒp] .
Sam followed him down the companionway to the barber shop .
山姆 随后 他 向下 这 舷梯 到 这 理发师 店铺 .

山姆跟着他沿着舷梯来到理发店。

" [jɔ:(r); jə(r)]['steɪtru:m; 'steɪtrʊm][ɪz][el] - - , [sɜ:(r)] , " [ðə; ði] ['speɪsmæn] [sed] .
" Your stateroom is L - 14 , sir , " the spaceman said .
" 你的 客舱 是 L - - , 先生 , " 这 太空人 说 .

"先生，您的舱房是L-14号，"宇航员说道。

" [ɪts] [ðə; ði][lɑ:st]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði][left][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pænjənweɪ] . "
" It's the last cabin on the left at the end of this companionway . "
" 它是 这 最后的 舱 在 这 左边 在 这 结尾 的 这 舷梯 . "

"这是这条通道尽头左边最后一个舱房。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .

"	Thank	you	,	"	Sam	replied	as	he	stepped	into	the	shop	.
"	感谢	你	,	"	山姆	回复	作为	他	步	进入	这	店铺	.

"谢谢，"萨姆走进店里时回答道。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] .

The	barber	closed	the	book	he	was	reading	and	jumped	up	.
这	理发师	关闭	这	书	他	曾是	阅读	和	跳了起来	向上	.

理发师合上正在读的书，跳了起来。

" [jes] [sɜː(r)] .

"	Yes	sir	.
"	是的	先生	.

"是的，先生。"

[wɒt] [kæn; kən] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][mɪd] - ['sentəns] [ænd; ənd] [gɔːk] ['stjuːpɪdli] .

What	can	—	"	He	broke	off	in	mid	-	sentence	and	gawked	stupidly	.
什么	能	—	"	他	打破	离开	在	中	-	句子	和	目瞪口呆	愚蠢地	.

"什么能——"他话说到一半就停住了，呆呆地望着前方。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['mænɪkjʊə(r)] , " [sæm] ['tʃʌkl] [æz; əz][hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	I	don't	want	a	manicure	,	"	Sam	chuckled	as	he	slid	into	the	chair	.
"	我	不	想	一个	美甲	,	"	山姆	轻笑	作为	他	滑行	进入	这	椅子	.

"我不要美甲，"萨姆笑着滑进椅子里。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [smaɪld] ['sɪkli] .

The	barber	smiled	sickly	.
这	理发师	微笑	病弱的	.

理发师露出了病态的笑容。

" [ɑː] — [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Ah	—	no	,	of	course	not	,	"	he	agreed	.
"	啊	—	不	,	的	课程	不是	,	"	他	同意	.

"啊——不，当然不是，"他同意道。

[hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] ['bʌndlɪŋ] [sæm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][træns'pærənt]['eɪprən][ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk]

He	busied	himself	bundling	Sam	up	in	a	transparent	apron	and	then	stepped	back
他	忙碌	他自己	捆绑	山姆	向上	在	一个	透明的	围裙	和	然后	步	后退

[tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ɑː'tɪstɪkli] .

to	view	his	client	artistically	.
到	看法	他的	客户	艺术上	.

他忙着给萨姆穿上透明围裙，然后退后一步，以艺术家的眼光审视他的客户。

" [ʃæl; ʃəl] — [aɪ] [teɪk] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] ?

"	Shall	—	I	take	—	a	little	off	the	top	?
"	将	—	我	拿	—	一个	小的	离开	这	顶部	?

"要不要——我——从上面取一点？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['hezɪtəntli] .

"	he	asked	,	hesitantly	.
"	他	问	,	犹豫地	.

他犹豫地问道。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !

"	Cut	it	off	!
"	切	它	离开	!

"把它剪掉！"

" [sæm] [snɔːt] .

"	Sam	snorted	.
"	山姆	哼了一声	.

山姆哼了一声。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ['hjuːmən] [ə'gen] !
" I want to look human again !
" 我 想 到 看 人类 再次 !

"我想重新拥有人类的外貌！"

" [ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['tʃɒpɪŋ] [ɒf] [greɪt] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [heə(r)] .
" The barber set to work chopping off great chunks of hair .
" 这 理发师 放 到 工作 切碎 离开 伟大的 块 的 头发 .

理发师开始剪掉大块的头发。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd]
Several times he opened his mouth to say something but the situation seemed
一些 时代 他 打开 他的 嘴 到 说 某物 但 这 情况 似乎
[tuː; tə] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
to him beyond the range of normal conversation .
到 他 超过 这 范围 的 普通的 对话 .

他好几次张开嘴想说些什么，但他觉得这种情况已经超出了正常对话的范畴。

" [aɪ] [bet] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [gɒt] [laɪk] [ðɪs] , " [sæm] ['tʃʌkl] .
" I bet you're wondering how I got like this , " Sam chuckled .
" 我 赌注 你是 好奇 如何 我 得到 喜欢 这 , " 山姆 轻笑 .

"我猜你一定很想知道我怎么会变成这样，"萨姆轻笑着说。

" [waɪ] — [jes] , " [ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)] [mɜːməd] .
" Why — yes , " the barber murmured .
" 为什么 — 是的 , " 这 理发师 低声说道 .

"是啊，"理发师低声说道。

" [ðæt] [θɔːt] [dɪd] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" That thought did occur to me .
" 那 想法 做过 发生 到 我 .

"我确实想过这个问题。"

[ɑː] — [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] — [ɑː] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['bɑːbəz] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] . "
Ah — I don't suppose — ah — there are many barbers where you come from . "
啊 — 我 不 认为 — 啊 — 那里 是 许多 理发师 在哪里 你 来 从 . "

啊——我猜——啊——你老家那边理发师应该不多吧。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] ['fʌni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] .
" That's the funny part of it , " Sam replied .
" 那就是 这 有趣的 部分 的 它 , " 山姆 回复 .

"这就是有趣的地方，"萨姆回答道。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] , [ə; eɪ] [dɑːn] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .
" We used to have a barber , a darn good one , too .
" 我们 用过的 到 有 一个 理发师 , 一个 该死 好的 一 , 也 .

"我们以前有个理发师，手艺还非常好。"

[jʌp] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .
Yup , he was one of the best in the business .
是的 , 他 曾是 一 的 这 最好的 在 这 商业 .

没错，他是业内最优秀的人之一。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɔɪz] ['trʌb(ə)l] .
I guess that was Roy's trouble .
我 猜测 那 曾是 罗伊的 麻烦 .

我想这就是罗伊的麻烦所在。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] . "
He was too good . "
他 曾是 也 好的 . "

他太优秀了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [haʊ] ? " [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	But	—	but	—	how	?	"	the	barber	interrupted	.
"	但	—	但	—	如何	?	"	这	理发师	中断	.

“可是——可是——怎么可能？”理发师打断道。

" [ðə; ði][heə(r)] ?

"	The	hair	?
"	这	头发	?

“头发？”

" [sæm] [ɑ:skt] .

"	Sam	asked	.
"	山姆	问	.

山姆问道。

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .

"	I	was	coming	to	that	.
"	我	曾是	未来	到	那	.

我正要说到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['stɑ:tɪd] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [wi:; wi][fɜ:st]['lændɪd][ɒn]['prəusi:ˌɔn][ˌaɪ 'vi:] .

It	all	started	three	years	ago	when	we	first	landed	on	Procyon	IV	.
它	全部	开始	三	年	前	什么时候	我们	第一的	登陆	在	南河三	第四	.

这一切始于三年前，当时我们首次登陆了南河三四号行星。

[ə; eɪ] ['mi:tiəraɪt] [hæd; həd] [plaʊ] [ɪn][ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd][ðæt][wɒz; wəz]

A	meteorite	had	plowed	in	there	some	time	in	the	past	and	that	was
一个	陨石	有	犁过的	在	那里	一些	时间	在	这	过去的	和	那	曾是

[wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)] .

what	we	were	after	.
什么	我们	是	后	.

过去某个时候，有一颗陨石坠落到那里，而那正是我们寻找的目标。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜ:veɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['nɪəli] [pjʊə(r)][ɪ'rɪdiəm][ɪn][ə; eɪ]['kreɪtə(r)]

The	original	survey	had	found	fragments	of	nearly	pure	iridium	in	a	crater
这	原来的	民意调查	有	成立	片段	的	几乎	纯的	铱	在	一个	火山口

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑ:d] [ðæt] [stʌf] [ɪz][tu:; tə][get] .

and	you	know	how	hard	that	stuff	is	to	get	.
和	你	知道	如何	难的	那	东西	是	到	得到	.

最初的调查在一个陨石坑中发现了几乎纯净的铱碎片，你知道这种东西有多难获得。

[ðə; ði] ['sɜ:veɪ] ['fɪgəd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mi:tiəraɪt] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪ'rɪdiəm] [ænd; ənd] ,

The	survey	figured	that	the	whole	meteorite	was	composed	of	iridium	and	,
这	民意调查	想	那	这	所有的	陨石	曾是	由	的	铱	和	,

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] ,

as	it	turned	out	,
作为	它	转向	出去	,

调查结果显示，整块陨石都由铱组成，而且事实证明，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] . "

they	were	right	.	"
他们	是	正确的	.	"

他们是对的。

" ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənt] , " [sæm] [kən'tɪnju:d] , " ['stɑ:tɪd] [aʊt] [raɪt]

"	Mr	.	Thurwinker	,	the	government	agent	,	"	Sam	continued	,	"	started	out	right
"	先生	.	-	,	这	政府	代理人	,	"	山姆	持续	,	"	开始	出去	正确的

[ə'weɪ] [dikə] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

away	dickering	with	the	natives	.
离开	讨价还价	和	这	本地人	.

“政府特工瑟温克先生，”萨姆继续说道，“一开始就和当地人讨价还价。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] [kɔːz] [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [laɪk] [ˌjuː 'es] ,

It	wasn't	too	hard	to	do	cause	they	look	a	lot	like	us	,
它	不是	也	难的	到	做	原因	他们	看	一个	很多	喜欢	我们	,

这并不难做到，因为他们长得很像我们。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [lʊk] [laɪk] .

considering	what	most	of	the	inhabitants	of	other	planets	look	like	.
考虑	什么	最多	的	这	居民	的	其他	行星	看	喜欢	.

想想其他星球上大多数居民的长相。

['eniweɪ] , - ['treɪdɪd] [ɒf] [hɑːf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ləʊd] [ɒv; əv] [guː] - [gɔː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt]

Anyway	,	Thurwinker	traded	off	half	a	ship	load	of	gew	-	gaws	and	we	got
反正	,	-	交易	离开	一半	一个	船	加载	的	格尤	-	大嘴巴	和	我们	得到

[ðə; ði] ['kreɪtə(r)] .

the	crater	.
这	火山口	.

总之，瑟温克用半船的小玩意儿跟我们交换了陨石坑。

" ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] ['stɑːtɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rɔi] , [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .

"	Our	supplies	started	coming	in	and	on	the	first	ship	was	Roy	,	the	barber	.
"	我们的	补给品	开始	未来	在	和	在	这	第一的	船	曾是	罗伊	,	这	理发师	.

"我们的物资开始运抵，第一艘船上就有理发师罗伊。"

[wiː; wi] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['maɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [gɒt] [θɪŋz] ['prɪti]

We	built	up	a	little	town	,	the	typical	mining	settlement	,	and	got	things	pretty
我们	建造	向上	一个	小的	镇	,	这	典型的	矿业	沉降	,	和	得到	事物	漂亮的

[mʌtʃ] [ˌʌndə'weɪ] .

much	underway	.
很多	进行	.

我们建起了一个小镇，一个典型的矿业定居点，一切基本步入正轨。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['saʊndɪŋz] [ɔːl] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen]

It	took	us	about	two	months	to	get	our	soundings	all	lined	up	and	then
它	采取	我们	关于	二	几个月	到	得到	我们的	探测	全部	衬里	向上	和	然后

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['plænɪt] [æt; ət] [kwaɪt] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] .

we	found	that	the	meteorite	had	struck	the	planet	at	quite	an	angle	.
我们	成立	那	这	陨石	有	击	这	行星	在	相当	一个	角度	.

我们花了大约两个月的时间才把探测结果全部整理好，然后发现陨石是以相当大的角度撞击行星的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [daʊn] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ðæt]

It	hadn't	gone	too	far	down	but	it	had	gone	so	far	to	one	side	that
它	之前没有	已消失	也	远的	向下	但	它	有	已消失	所以	远的	到	一	边	那

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] .

the	thing	was	completely	outside	the	crater	.
这	事物	曾是	完全地	外部	这	火山口	.

它虽然没有掉下去太深，但却偏离了中心很远，完全飞出了陨石坑。

['mɪstə(r)] . - [traɪd] [tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [də'rektli]

Mr	.	Thurwinker	tried	to	bargain	with	the	natives	for	the	ground	directly
先生	.	-	尝试	到	便宜货	和	这	本地人	为了	这	地面	直接地

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] ,

over	the	meteorite	,
超过	这	陨石	,

瑟温克先生曾试图与当地居民谈判，以获得陨石正上方的土地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] ['veri] [fɑː(r)] .

but	he	didn't	get	very	far	.
但	他	没有	得到	非常	远的	.

但他没走多远。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [hɪm] [mʌtʃ]
They didn't like him much
他们 没有 喜欢 他 很多

他们不太喜欢他。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [seɪ] [æz; əz] [ai] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
and I can't say as I blame them .
和 我 不能 说 作为 我 责备 他们 .

我不能说我责怪他们。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [səʊ] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn] ['aʊə(r)]
The natives let him know that they wanted to be left alone so we stayed in our
这 本地人 让 他 知道 那 他们 通缉 到 是 左边 独自的 所以 我们 入住 在 我们的
['lɪt(ə)l] [taʊn] .
little town .
小的 镇 .

当地人告诉他，他们希望不被打扰，所以我们就留在了我们的小镇上。

" [wel] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [səʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [sæt]
" Well , there wasn't much of anything to do , so most of us just sat
" 出色地 , 那里 不是 很多 的 任何事物 到 做 , 所以 最多 的 我们 只是 卫星
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

“嗯，也没什么事可做，所以我们大多数人就闲坐着。”

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .
waiting for Thurwinker to make some kind of a bargain .
等待 为了 - 到 制作 一些 种类 的 一个 便宜货 .

等着瑟温克达成某种交易。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɪð]
He finally persuaded the Chief of the natives to talk the situation over with
他 最后 被说服 这 首席 的 这 本地人 到 讲话 这 情况 超过 和
[hɪm] .
him .
他 .

他最终说服了当地酋长与他商讨此事。

" ['goʊmə] [graul] ['diːpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bærəl] [tʃest] .
" Goma growled deeply in his barrel chest .
" 戈马 咆哮 深 在 他的 桶 胸部 .

戈玛低沉地咆哮着，胸膛像桶一样鼓了起来。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [lænd] .
" You have land .
" 你 有 土地 .

你有土地。

[waɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [mɔː(r)] ?
Why want you more ?
为什么 想 你 更多的 ?

为什么更想要你?

" - ['hezɪteɪtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [goʊməz] ['læŋgwɪdʒ] .
" Thurwinker hesitated , trying to phrase the proper answer in Goma's language .
" - 犹豫了一下 , 尝试 到 短语 这 恰当的 回答 在 戈马的 语言 .

瑟温克犹豫了一下，试图用戈马的语言表达出恰当的答案。

" [ðɪs] [lænd] [nɒt] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] .
" This land not good , " he said , pointing to the crater .
" 这 土地 不是 好的 , " 他 说 , 指向 到 这 火山口 .

“这片土地不好，”他指着火山口说。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] , " [ðɪs] [lænd] , [gʊd] .
Then turning , " this land , good .
然后 转弯 , " 这 土地 , 好的 .

然后转身说："这片土地，很好。"

[wiː; wi] [wɒnt] [gʊd] [lænd] . "
We want good land . "
我们 想 好的 土地 . "

我们想要肥沃的土地。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv][lænd] , " ['goʊmə] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['klæsɪk] [sɪm'plɪsəti] .
" You cannot have land , " Goma replied with classic simplicity .
" 你 不能 有 土地 , " 戈马 回复 和 经典的 简单 .

"你不能拥有土地，"戈马用他一贯的简洁回答道。

" [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][bæd][lænd] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" I gave you many things for bad land , " Thurwinker answered .
" 我 给予 你 许多 事物 为了 坏的 土地 , " - 回答 .

"我给了你们很多东西，以换取这片贫瘠的土地，"瑟温克回答道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lænd] . "
" I will give you more for good land . "
" 我 将要 给 你 更多的 为了 好的 土地 . "

"我会给你更多钱来换取好地。"

" [aɪ][nɒt] [wɒnt] [θɪŋz] , " ['goʊmə]['steɪtɪd] .
" I not want things , " Goma stated .
" 我 不是 想 事物 , " 戈马 声明 .

"我不要东西，"戈马说道。

" [aɪ] [kiːp] [lænd] .
" I keep land .
" 我 保持 土地 .

我拥有土地。

" - [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] .
" Thurwinker reverted to English .
" - 恢复 到 英语 .

瑟温克尔恢复了英语。

" [maɪ] [stɑːz] !
" My stars !
" 我的 明星 !

我的天哪！

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] ['kriːtʃəz] [laɪk] [ðɪs] !
How does the government expect me to bargain with creatures like this !
如何 做 这 政府 预计 我 到 便宜货 和 生物 喜欢 这 !

政府怎么指望我跟这种生物谈判！

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]['betə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Sometimes I think I was better off in the office .
有时 我 思考 我 曾是 更好的 离开 在 这 办公室 .

有时我觉得我待在办公室里更好。

[jes] [ɪn'diːd] , [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] .
Yes indeed , much better off .
是的 的确 , 很多 更好的 离开 .

确实，情况好多了。

" ['goʊmə] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [steə(r)] .
" Goma regarded him with an unwinking stare .
" 戈马 认为 他 和 一个 警 盯 .

戈玛目光如炬地盯着他。

" [juː; jʊ] [meɪk] [nɔɪz] [laɪk] ['ɪnfənt] .
" **You** **make** **noise** **like** **infant** .
" 你 制作 噪音 喜欢 婴儿 .

你像婴儿一样发出声音。

" - [lɪps] [kəm'prest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Thurwinker's** **lips** **compressed** **a** **little** .
" - 嘴唇 压缩 一个 小的 .

瑟温克的嘴唇微微抿紧。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][lænd] .
" **You** **give** **us** **land** .
" 你 给 我们 土地 .

你们给我们土地。

[wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ][bɪg] [tʃiːf] .
We **make** **you** **Big** **Chief** .
我们 制作 你 大的 首席 .

我们让你当酋长。

[tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [siː] . "
Chief **of** **all** **you** **see** . "
首席 的 全部 你 看 . "

"你眼前的一切之首。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ai] [siː] , " ['goʊmə] [sed] .
" **I** **am** **now** **Chief** **of** **all** **I** **see** **,** " **Goma** **said** .
" 我 是 现在 首席 的 全部 我 看 , " 戈马 说 .

"我现在是我所能看到的一切的首领，"戈马说道。

- [meɪd] ['sevrəl] [mɔː(r)] [sə'dʒestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [sək'ses] .
Thurwinker **made** **several** **more** **suggestions** **without** **any** **sign** **of** **success** .
- 制成 一些 更多的 建议 没有 任何 符号 的 成功 .

瑟温克又提出了几项建议，但都没有取得任何成效。

['goʊmə] [stʊd] [ʌp] .
Goma **stood** **up** .
戈马 站立 向上 .

戈玛站了起来。

" [ai][gəʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" **I** **go** **now** **,** " **he** **announced** .
" 我 去 现在 , " 他 宣布 .

"我现在要走了，"他宣布道。

" [bʌt; bət] , [tʃiːf] !
" **But** **,** **Chief** **!**
" 但 , 首席 !

"但是，酋长！

" - ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Thurwinker** **protested** .
" - 抗议 .

瑟温克抗议道。

['goʊmə] [brʌʃt] [hɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [streəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [hʌt] .
Goma **brushed** **him** **aside** **and** **strode** **out** **of** **the** **hut** .
戈马 刷过 他 旁边 和 大步走 出去 的 这 小屋 .

戈玛一把将他推开，大步走出了小屋。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz]['retɪnju:] [wɪtʃ] [kləʊzd][ɪn][ə'baʊt][hɪm] , ['ru:dli] ['ʃʌvɪŋ] -

He	was	joined	by	his	retinue	which	closed	in	about	him	,	rudely	shoving	Thurwinker
他	曾是	加入	经过	他的	随从	哪个	关闭	在	关于	他	,	粗鲁地	推搡	-

[tu:; tə][wʌn][saɪd] .

to	one	side	.
到	一	边	.

他的随从们也加入了进来，围拢过来，粗鲁地把瑟温克尔推到一边。

[ɪn]['saɪləns] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ə'pærəntli] [ɪg'nɔ:rɪŋ] ['evriθɪŋ] .

In	silence	,	the	procession	marched	up	the	street	,	apparently	ignoring	everything	.
在	沉默	,	这	游行	行军	向上	这	街道	,	显然	忽略	一切	.

队伍默默地沿着街道行进，似乎对周围的一切都视而不见。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [pɑ:st] [rɔɪz] ['bɑ:bə(r)] [ʃɒp] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [let] [aʊt][ə; eɪ]

They	were	nearly	past	Roy's	barber	shop	when	one	of	the	natives	let	out	a
他们	是	几乎	过去的	罗伊的	理发师	店铺	什么时候	一	的	这	本地人	让	出去	一个

[skri:tʃ] [ænd; ənd][frəʊz] [wɪð] [wʌn] [fʊt] ['slaɪtli] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

screech	and	froze	with	one	foot	slightly	off	the	ground	.
尖叫	和	冻住了	和	一	脚	轻微地	离开	这	地面	.

他们快要经过罗伊的理发店时，其中一个当地人突然发出一声尖叫，一只脚微微离地，僵住了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

The	others	turned	to	look	through	the	barber	shop	window	and	,	as	they	did	,
这	其他的	转向	到	看	通过	这	理发师	店铺	窗户	和	,	作为	他们	做过	,

其他人转头看向理发店的橱窗，就在这时，

[i'mɪtɪd] [grəʊnz] , ['jelp] [ænd; ənd][gɑ:sps] .

emitted	groans	,	yelps	and	gasps	.
发射	呻吟	,	耶普斯	和	喘息	.

发出呻吟、尖叫和喘息声。

[rɔi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Roy	stopped	his	cutting	and	looked	at	the	natives	.
罗伊	停止	他的	切割	和	看起来	在	这	本地人	.

罗伊停下砍伐的活，看向土著居民。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tu:; tə] ['snɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	studied	them	for	a	moment	and	then	went	back	to	snipping	his
他	研究	他们	为了	一个	片刻	和	然后	去	后退	到	剪断	他的

['kʌstəmərz] [heə(r)] .

customer's	hair	.
顾客	头发	.

他仔细观察了一会儿，然后继续给顾客剪头发。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪzəz] [kləʊzd][ɒn][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] ,

As	the	scissors	closed	on	a	lock	of	hair	,
作为	这	剪刀	关闭	在	一个	锁	的	头发	,

当剪刀合拢夹住一缕头发时，

[ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [grəʊn] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sembəld] ['neɪtɪvz] .

a	simultaneous	groan	went	up	from	the	assembled	natives	.
一个	同时	呻吟	去	向上	从	这	组装	本地人	.

聚集在一起的土著居民同时发出一声呻吟。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'tens] [æz; əz][ðə; ði][mænz][heə(r)]

The	expressions	of	horror	became	more	and	more	intense	as	the	man's	hair
这	表达式	的	恐怖	成为	更多的	和	更多的	激烈的	作为	这	男人的	头发

[fel] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] [tʌfts] .

fell	to	the	floor	in	little	tufts	.
跌倒	到	这	地面	在	小的	簇绒	.

随着男人的头发一缕缕地掉落在地上，他脸上的惊恐表情也越来越强烈。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['mʌskjələ(r)] ['neɪtɪv] ['kwaɪətli] ['feɪntɪd] .

A	tall	,	muscular	native	quietly	fainted	.
一个	高的	,	肌肉发达的	本国的	悄悄	昏厥	.

一位身材高大、肌肉发达的当地人悄无声息地晕倒了。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

None	of	the	others	paid	any	attention	to	him	.
没有任何	的	这	其他的	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

其他人都没有注意到他。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɪn] ['terəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ʃɪəz] .

Their	eyes	were	riveted	in	terrible	fascination	on	the	gleaming	shears	.
他们的	眼睛	是	铆接	在	糟糕的	魅力	在	这	闪闪发光	剪	.

他们的眼睛被闪闪发光的剪刀深深吸引，充满了恐惧和着迷。

[suːn] [ðə; ði] [mæn] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [rɔi] [æz; əz] [hiː; hi]

Soon	the	man	stepped	out	of	the	barber	chair	and	smiled	at	Roy	as	he
很快	这	男人	步	出去	的	这	理发师	椅子	和	微笑	在	罗伊	作为	他

[slɪpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

slipped	on	his	jacket	.
滑倒了	在	他的	夹克	.

很快，那人从理发椅上下来，一边穿上外套一边对罗伊微笑。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kjʊəriəsli] .

He	stopped	at	the	door	and	stared	at	the	natives	curiously	.
他	停止	在	这	门	和	凝视	在	这	本地人	奇怪的是	.

他停在门口，好奇地盯着当地人看。

[ðeɪ] [fel] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mʌtə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] .

They	fell	back	as	he	approached	and	a	low	mutter	ran	through	the	group	.
他们	跌倒	后退	作为	他	接近	和	一个	低的	低声	跑	通过	这	团体	.

当他靠近时，他们纷纷后退，人群中响起一阵低低的窃窃私语。

\- [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ʌp] ['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd] [stʊd] ['skrætʃɪŋ]

Thurwinker	had	drifted	up	sometime	during	the	performance	and	stood	scratching
-	有	漂移	向上	有时	期间	这	表现	和	站立	抓挠

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

演出期间，瑟温克尔不知何时走了过来，站在那里挠着头。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

The	man	looked	at	Thurwinker	with	a	puzzled	frown	.
这	男人	看起来	在	-	和	一个	困惑	皱眉	.

那人疑惑地皱着眉头看着瑟温克。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	are	they	doing	here	?	"	he	asked	.
"	什么	是	他们	正在做	这里	?	"	他	问	.

他问道："他们在这里做什么？"

\- [ʃrʌg] .

Thurwinker	shrugged	.
-	耸了耸肩	.

瑟温克耸了耸肩。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

" [ləʊ] ['mʌmblɪŋ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] .
" **Low mumbling ran through the group of natives .**
" 低的 喃喃自语 跑 通过 这 团体 的 本地人 .

土著人群中传来低低的喃喃声。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?
" **What are they saying ?**
" 什么 是 他们 说 ?

他们在说什么?

" [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .
" **the man asked .**
" 这 男人 问 .

"那人问道。"

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [breɪv] , " - [rɪ'plaɪd] .
" **They say you are very brave , " Thurwinker replied .**
" 他们 说 你 是 非常 勇敢的 , " - 回复 .

"他们都说你很勇敢,"瑟温克回答道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər][ə; eɪ][bɪg]['hɪərəʊ] .
" **They seem to think you're a big hero .**
" 他们 似乎 到 思考 你是 一个 大的 英雄 .

"他们似乎认为你是个大英雄。"

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [bɪ'wɪldəd] .
" **The man shook his head and walked away bewildered .**
" 这 男人 摇晃 他的 头 和 步行 离开 困惑 .

"那人摇了摇头，一脸茫然地走开了。"

- [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]
Thurwinker turned back to the natives and all of them were looking
- 转向 后退 到 这 本地人 和 全部 的 他们 是 寻找
[æt; ət]['goʊmə] .
at Goma .
在 戈马 .

瑟温克尔转过身，看向土著居民，他们都在看着戈马。

['goʊmə][glɑːns, glæns][frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [leŋkθ; leŋθ][heə(r)] .
Goma glanced from face to face , fingering his shoulder length hair .
戈马 瞥了一眼 从 脸 到 脸 , 指法 他的 肩膀 长度 头发 .

戈玛目光在众人之间来回扫视，手指拨弄着及肩的头发。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
He shuddered and looked pleadingly at the others .
他 颤抖 和 看起来 恳求地 在 这 其他的 .

他浑身颤抖，哀求地看着其他人。

[feɪnt] [laɪnz][ɒv; əv] [wɒt] - [θɔːt] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌst][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]
Faint lines of what Thurwinker thought was disgust began to appear on the
头晕的 线条 的 什么 - 想法 曾是 厌恶 开始 到 出现 在 这
[gruːp] [ɒv; əv]['feɪsɪz] .
group of faces .
团体 的 面孔 .

瑟温克认为，那群人的脸上开始出现淡淡的厌恶之情。

- [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] .
Thurwinker smiled suddenly .
- 微笑 突然 .

瑟温克突然笑了。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə][hɪm'self] .
" I think I know what they want , " he mumbled to himself .
" 我 思考 我 知道 什么 他们 想 , " 他 喃喃自语 到 他自己 .

“我想我知道他们想要什么了，”他喃喃自语道。

" [tʃiːf] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Chief , " he called .
" 首席 , " 他 称为 .

“酋长，”他喊道。

" [juː; jʊ][wɒnt] — " [hiː; hi] [pɔːzd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] .
" You want — " He paused trying to find the words .
" 你 想 — " 他 暂停 尝试 到 寻找 这 字 .

“你想——”他停顿了一下，努力寻找合适的词语。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [heə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] ['kʌtɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Then taking a piece of his own hair , he made cutting motions with his fingers .
然后 采取 一个 片 的 他的 自己的 头发 , 他 制成 切割 运动 和 他的 手指 .

然后他取下一缕自己的头发，用手指做出剪切的动作。

[goʊməz] ['biːdi] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] ['vɪzəbli] .
Goma's beady eyes dilated and he shook visibly .
戈马的 珠子 眼睛 扩张 和 他 摇晃 明显地 .

戈玛的瞳孔放大，身体明显颤抖起来。

" [kʌm] , " - [ɜːrdʒd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [dɔː(r)] .
" Come , " Thurwinker urged , opening the barber shop door .
" 来 , " - 敦促 , 开幕 这 理发师 店铺 门 .

“进来吧，”瑟温克尔说着，打开了理发店的门。

['hezɪtəntli] , ['goʊmə] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] .
Hesitantly , Goma took a step forward .
犹豫地 , 戈马 采取 一个 步 向前 .

戈马犹豫了一下，向前迈了一步。

" [kʌm] , " - [ɜːrdʒd] [ə'gen] .
" Come , " Thurwinker urged again .
" 来 , " - 敦促 再次 .

“来吧，”瑟温克尔再次催促道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] .
" It won't hurt .
" 它 惯于 伤害 .

“不会有事的。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [ɑːskt] , " [ai][gəʊ][fɜːst] ? "
" He pointed to himself and asked , " I go first ? "
" 他 尖 到 他自己 和 问 , " 我 去 第一的 ? "

他指着自己问道：“我先来吗？”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['goʊmə] [rɔːd] .
" Goma roared .
" 戈马 咆哮 .

戈玛咆哮道。

[hiː; hi] [θrʌst] - [ə'saɪd][ænd; ənd] ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbə(r)][tʃeə(r)] .

He	thrust	Thurwinker	aside	and	galloped	to	the	barber	chair	.
他	推力	-	旁边	和	疾驰	到	这	理发师	椅子	.

他一把推开瑟温克，飞奔到理发椅前。

[rɔi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] - .

Roy	looked	questioningly	at	Thurwinker	.
罗伊	看起来	质疑地	在	-	.

罗伊疑惑地看着瑟温克。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " - [grɪnd] .

"	It's	all	right	,	"	Thurwinker	grinned	.
"	它是	全部	正确的	,	"	-	咧嘴一笑	.

"没关系，"瑟温克咧嘴一笑。

" [gəʊ] [ə'hed] .

"	Go	ahead	.
"	去	前方	.

"前进。

[ðɪs] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] [iːz] .

This	will	put	them	at	ease	.
这	将要	放	他们	在	舒适	.

这会让他们感到安心。

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

Maybe	this	is	just	the	thing	we've	been	looking	for	.
或许	这	是	只是	这	事物	我们已经	到过	寻找	为了	.

也许这就是我们一直在寻找的东西。

[jes] [ɪn'diːd] , [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

Yes	indeed	,	just	the	thing	.
是的	的确	,	只是	这	事物	.

没错，正是我们需要的。

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] , [rɔi] .

But	be	careful	,	Roy	.
但	是	小心	,	罗伊	.

但是你要小心，罗伊。

[jes] , [jes] , ['veri] ['keəf(ə)l] .

Yes	,	yes	,	very	careful	.
是的	,	是的	,	非常	小心	.

是的，是的，非常小心。

" [rɔi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [kəʊm] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['mætɪd] [heə(r)] .

"	Roy	nodded	and	tried	to	run	a	comb	through	the	Chief's	matted	hair	.
"	罗伊	点头	和	尝试	到	跑步	一个	梳子	通过	这	酋长的	哑光	头发	.

罗伊点点头，试着用梳子梳理酋长打结的头发。

[iːtʃ] [taɪm] ['goʊmə] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [hiː; hi] ['ʃivə] .

Each	time	Goma	was	touched	,	he	shivered	.
每个	时间	戈马	曾是	感动	,	他	瑟瑟发抖	.

每次有人碰戈玛，他都会发抖。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wen'evə(r)] ['goʊmə][dɪd] .

The	other	natives	watched	through	the	window	and	shook	whenever	Goma	did	.
这	其他	本地人	观看	通过	这	窗户	和	摇晃	每当	戈马	做过	.

其他当地人透过窗户看着，每当戈马动一下，他们也跟着动一下。

[rɔi] ['aɪsəleɪtɪd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪzəz] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊm]

Roy	isolated	a	small	section	of	hair	and	placing	his	scissors	against	the	comb
罗伊	孤立	一个	小的	部分	的	头发	和	放置	他的	剪刀	反对	这	梳子

,

,

,

罗伊挑出一小撮头发，把剪刀抵在梳子上，

[hi:; hi] [snɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

he	snipped	it	off	.
他	剪掉	它	离开	.

他把它剪掉了。

[wɪð] [ə; eɪ] [skri:m] [ɒv; əv]['terəb(ə)l]['ægəni] , [goʊməz] ['bɒdi] [kən'vʌls] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

With	a	scream	of	terrible	agony	,	Goma's	body	convulsed	in	the	chair	.
和	一个	尖叫	的	糟糕的	痛苦	,	戈马的	身体	抽搐	在	这	椅子	.

戈玛发出一声痛苦的尖叫，身体在椅子上抽搐起来。

[hi:; hi] [li:pt] ['ʌpraɪt] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'baʊt] .

He	leaped	upright	,	holding	his	head	with	one	hand	while	he	looked	wildly	about	.
他	跳跃	直立	,	保持	他的	头	和	一	手	尽管	他	看起来	疯狂地	关于	.

他猛地跳了起来，一手抱头，一手惊恐地环顾四周。

['goʊmə] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] [ɒv; əv]['terəb(ə)l]['ægəni] .

Goma	gave	a	scream	of	terrible	agony	.
戈马	给予	一个	尖叫	的	糟糕的	痛苦	.

戈玛发出了一声痛苦的惨叫。

[rɔi] ['stɑ:tɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['goʊmə][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['eɪprən][bʌt; bət]['goʊmə] [bækt] [ə'weɪ]

Roy	started	over	to	Goma	to	remove	the	apron	but	Goma	backed	away
罗伊	开始	超过	到	戈马	到	消除	这	围裙	但	戈马	支持的	离开

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ə; eɪ] [bləʊ] .

holding	his	hands	before	him	as	if	to	ward	off	a	blow	.
保持	他的	双手	前	他	作为	如果	到	病房	离开	一个	吹	.

罗伊走向戈马，想要脱掉他的围裙，但戈马却后退一步，双手抱在胸前，仿佛要抵挡攻击。

[ðen] [hi:; hi] [bɜ:st] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

Then	he	burst	through	the	door	and	out	into	the	street	,
然后	他	爆裂	通过	这	门	和	出去	进入	这	街道	,

然后他猛地推开门，冲到街上。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] [hel] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

running	as	though	the	hounds	of	hell	were	nipping	at	his	heels	.
跑步	作为	尽管	这	猎犬	的	地狱	是	轻咬	在	他的	高跟鞋	.

他跑得飞快，仿佛地狱恶犬正紧追不舍。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][stɒp] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .

He	didn't	stop	until	he	reached	the	brush	at	the	edge	of	the	crater	.
他	没有	停止	直到	他	达到	这	刷子	在	这	边缘	的	这	火山口	.

他一直走到火山口边缘的灌木丛才停下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] [wɪð] [dɪs'gʌst] .

The	other	natives	watched	him	go	with	disgust	.
这	其他	本地人	观看	他	去	和	厌恶	.

其他土著人厌恶地看着他离开。

[tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp] [rɒks] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgə(r)] .

Two	of	them	picked	up	rocks	and	threw	them	after	the	retreating	figure	.
二	的	他们	挑选	向上	岩石	和	扔	他们	后	这	撤退	数字	.

其中两人捡起石头，朝离去的背影扔去。

[wen] ['goʊmə][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
When Goma was at last out of sight ,
什么时候 戈马 曾是 在 最后的 出去 的 视线 ,

当戈玛最终消失在视线之外时，

[ðeɪ] [ə'sembəld] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .
they assembled themselves in a group again and marched out of town .
他们 组装 他们自己 在 一个 团体 再次 和 行军 出去 的 镇 .

他们再次集结起来，向城外进发。

- [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Thurwinker watched the procession diminish in the distance .
- 观看 这 游行 减少 在 这 距离 .

瑟温克尔目送着队伍在远处渐渐消失。

" [wel] , [ðæts] [ðæt] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .
" Well , that's that , " he muttered .
" 出色地 , 那就是 那 , " 他 低声说道 .

“好吧，就这么定了。”他嘟囔道。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn] [rɔi] .
He turned on Roy .
他 转向 在 罗伊 .

他背叛了罗伊。

" [ai][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l] ! "
" I told you to be careful ! "
" 我 讲述 你 到 是 小心 ! "

“我不是跟你说过要小心吗！”

" [ai][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] !
" I was careful !
" 我 曾是 小心 !

我很小心！

" [rɔi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Roy protested .
" 罗伊 抗议 .

罗伊抗议道。

" [ə'pærəntli] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['keəf(ə)l] [ɪ'nʌf] !
" Apparently you weren't careful enough !
" 显然 你 不是 小心 足够的 !

“显然你不够小心！”

" - [snæpt] .
" Thurwinker snapped .
" - 啪啪 .

瑟温克突然爆发了。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə][hɪm] ,
" I don't know what you did to him ,
" 我 不 知道 什么 你 做过 到 他 ,

我不知道你对他做了什么，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] [fɪkst] ['aʊə(r)] [tʃɑ:nsiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['eni][lænd] . "
but you sure fixed our chances for getting any land . "
但 你 当然 固定的 我们的 机会 为了 获得 任何 土地 . "

但你确实断送了我们获得土地的希望。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - , " [rɔi] ['ɑːnsə(r)d] ['hɒtli]
" But I tell you I didn't do anything , Mr . Thurwinker , " Roy answered hotly
" 但 我 告诉 你 我 没有 做 任何事物 , 先生 . - , " 罗伊 回答 热
. : .

"但我告诉你，瑟温克先生，我什么都没做，"罗伊愤怒地回答道。

" [ai] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [hɪm] ! "
" I hardly even touched him ! "
" 我 几乎 甚至 感动 他 ! "

我几乎都没碰他！

" [wel] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['laɪtə(r)] [tʌtʃ] !
" Well , if I were you , I'd cultivate a lighter touch !
" 出色地 , 如果 我 是 你 , ID 培育 一个 打火机 触碰 !

"嗯，如果我是你，我会采取更轻柔的方式！"

" - [krækt] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɔi] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd]
" Thurwinker cracked and , without waiting for Roy to reply , he turned
" - 裂纹 和 , 没有 等待 为了 罗伊 到 回复 , 他 转向
[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
and walked out of the shop .
和 步行 出去 的 这 店铺 .

"瑟温克崩溃了，不等罗伊回答，就转身走出了商店。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] , - [kəm'pəʊzd] ['twenti] - [sɪks] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][send] [bæk]
During the next hour , Thurwinker composed twenty - six messages to send back
期间 这 下一个 小时 , - 由 二十 - 六 消息 到 发送 后退
[həʊm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] .
home explaining his failure .
家 解释 他的 失败 .

在接下来的一个小时里，瑟温克写了二十六条信息寄回家，解释他的失败。

['twenti] - [sɪks] ['mesɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['weɪstbɑːskɪt] [æz; əz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
Twenty - six messages had been thrown in the wastebasket as unsatisfactory .
二十 - 六 消息 有 到过 抛掷 在 这 废纸篓 作为 不令人满意 .

有二十六条信息因不合格而被扔进了垃圾桶。

[ðeə(r)] ['riːəli] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
There really wasn't anything to say .
那里 真的 不是 任何事物 到 说 .

实在没什么好说的。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːzɪz] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] .
He knew that none of his excuses would be accepted .
他 知道 那 没有任何 的 他的 借口 会 是 公认 .

他知道自己的任何借口都不会被接受。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [rəʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
He was a failure and so he wrote out his resignation .
他 曾是 一个 失败 和 所以 他 写道 出去 他的 辞职 .

他失败了，所以他递交了辞呈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] [ðæt][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] [wʊd] [wɒnt][ˌaɪ 'tiː] .
It was a foregone conclusion that the Colonial Office would want it .
它 曾是 一个 已放弃 结论 那 这 殖民 办公室 会 想 它 .

殖民地事务部想要它，这是毫无悬念的。

- [grəʊn] .
Thurwinker groaned .
- 呻吟 .

瑟温克呻吟了一声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌəʊ siː 'diː] [skuːlz] [æz; əz]

He	could	see	himself	being	held	up	before	the	students	in	the	OCD	schools	as
他	可以	看	他自己	存在	握住	向上	前	这	学生	在	这	强迫症	学校	作为

[ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

the	horrible	example	.
这	可怕	例子	.

他能想象自己被强迫症学校的学生们当作可怕的例子来指责。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mesɪdʒ] ['nʌmbə(r)] ['twenti] -

He	was	halfway	through	with	what	was	to	be	message	number	twenty	-
他	曾是	半	通过	和	什么	曾是	到	是	信息	数字	二十	-

['sev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['kwaɪətli] .

seven	when	the	door	opened	quietly	.
七	什么时候	这	门	打开	悄悄	.

他正写到第二十七条信息一半的时候，门悄无声息地开了。

['goʊmə] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌn'hɜːd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] - [desk] .

Goma	stepped	in	and	walked	unheard	over	to	Thurwinker's	desk	.
戈马	步	在	和	步行	闻所未闻	超过	到	-	桌子	.

戈马走了进去，悄无声息地走到瑟温克的办公桌前。

" [ai]['goʊmə] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	I	Goma	,	"	he	mumbled	.
"	我	戈马	,	"	他	喃喃自语	.

“我是戈玛，”他喃喃道。

" - !

"	Yaaaaaaaah	!
"	-	!

“呀啊啊啊啊啊！”

" - [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] ,

"	Thurwinker	let	out	a	whoop	and	leaped	to	the	top	of	his	desk	,
"	-	让	出去	一个	哇哦	和	跳跃	到	这	顶部	的	他的	桌子	,

瑟温克尔大叫一声，跳到了办公桌顶上。

[kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['goʊmə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

quite	convinced	that	Goma	had	come	to	destroy	him	.
相当	确信	那	戈马	有	来	到	破坏	他	.

他深信戈玛是来毁灭他的。

" [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] , [tʃiːf] .

"	Now	,	now	,	now	,	Chief	.
"	现在	,	现在	,	现在	,	首席	.

“好了好了，长官。”

[ɑː] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] !

Ah	—	you	and	I	are	friends	!
啊	—	你	和	我	是	朋友们	!

啊——你我都是朋友！

" ['goʊmə] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

"	Goma	looked	at	him	.
"	戈马	看起来	在	他	.

戈玛看着他。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tʃiːf] .

"	I	am	not	Chief	.
"	我	是	不是	首席	.

我不是酋长。

[ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [əʊld] ['fiːmeɪl] .
I **am** **called** **old** **female** **.**
我 是 称为 老的 女性 .

我被叫做老妇人。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'meɪzd] - [ænd; ənd] [sægd] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **He** **looked** **away** **from** **the** **amazed** **Thurwinker** **and** **sagged** **into** **a** **chair** **.**
" 他 看起来 离开 从 这 惊叹 - 和 下垂 进入 一个 椅子 .

他别过脸去，不再看一脸惊讶的瑟温克，然后瘫坐在椅子上。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tʃiːf] ?
" **What's** **the** **matter** **,** **Chief** **?**
" 是什么 这 事情 , 首席 ?

"怎么了，队长？"

" - [ɑːskt] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [desk] .
" **Thurwinker** **asked** **,** **climbing** **down** **off** **his** **desk** **.**
" - 问 , 攀登 向下 离开 他的 桌子 .

瑟温克一边问，一边从办公桌上爬下来。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [tʃiːf] , " ['goʊmə] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **am** **not** **Chief** **,** **"** **Goma** **replied** **.**
" 我 是 不是 首席 , " 戈马 回复 .

"我不是酋长，"戈马回答道。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːf] [ə'gen] [suːn] [wen] [ai] . . . .
" **I** **will** **be** **Chief** **again** **soon** **when** **I** **.** **.** **.** **.**
" 我 将要 是 首席 再次 很快 什么时候 我 . . . .

"我很快就会再次担任酋长，届时....."

" ['goʊmə] [pɔːzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['kʌtɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" **Goma** **paused** **and** **made** **cutting** **motions** **with** **his** **fingers** **.**
" 戈马 暂停 和 制成 切割 运动 和 他的 手指 .

戈马停顿了一下，用手指做了个切割的动作。

" [juː; jʊ] [miːn] , [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['heəkʌt] ?
" **You** **mean** **,** **when** **you** **get** **a** **haircut** **?**
" 你 意思是 , 什么时候 你 得到 一个 理发 ?

你是说，当你去理发的时候?

" - [ɑːskt] .
" **Thurwinker** **asked** **.**
" - 问 .

瑟温克问道。

['goʊmə] ['ʃivə] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] , " [jes] .
Goma **shivered** **and** **said** **in** **a** **small** **voice** **,** **"** **Yes** **.**
戈马 瑟瑟发抖 和 说 在 一个 小的 嗓音 , " 是的 .

戈玛打了个寒颤，小声说道："是的。"

" [ə; eɪ]['krɑːfti] [lait] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] .
" **A** **crafty** **light** **came** **into** **Thurwinker's** **eyes** **.**
" 一个 狡猾 光 来了 进入 - 眼睛 .

瑟温克眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[ðeɪ] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm]['goʊmə] [ə'griːd]
They **bargained** **for** **half** **an** **hour** **at** **the** **end** **of** **which** **time** **Goma** **agreed**
他们 讨价还价 为了 一半 一个 小时 在 这 结尾 的 哪个 时间 戈马 同意
[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [plɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtə(r)] .
to **give** **up** **a** **very** **small** **plot** **of** **ground** **in** **addition** **to** **the** **crater** **.**
到 给 向上 一个 非常 小的 阴谋 的 地面 在 添加 到 这 火山口 .

他们讨价还价了半个小时，最后戈马同意除了火山口之外，还让出一小块土地。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] - [ək'septɪd] .

It	wasn't	much	,	but	it	was	something	and	Thurwinker	accepted	.
它	不是	很多	,	但	它	曾是	某物	和	-	公认	.

虽然不多，但总比没有强，瑟温克接受了。

[ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['saɪləntli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] .

They	arose	and	walked	silently	out	of	the	hut	.
他们	出现	和	步行	默默	出去	的	这	小屋	.

他们起身，默默地走出了小屋。

[ðə; ði]['maɪnəz] [geɪv] [ðə; ði][peə(r)]['kjʊəriəs]['glɑːnsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [strəul] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

The	miners	gave	the	pair	curious	glances	as	they	strolled	up	the	street	.
这	矿工	给予	这	一对	好奇的	眼神	作为	他们	漫步	向上	这	街道	.

矿工们好奇地打量着沿着街道漫步的两人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ['nʌmbərɪŋ]

When	they	reached	the	barber	shop	,	they	found	a	crowd	of	natives	numbering
什么时候	他们	达到	这	理发师	店铺	,	他们	成立	一个	人群	的	本地人	编号

[ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ,

about	one	hundred	,
关于	一	百	,

他们到达理发店时，发现那里聚集了大约一百名当地人。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

men	,	women	and	children	.
男人	,	女性	和	孩子们	.

男人、女人和儿童。

['goʊmə] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'pɪəriəsli] .

Goma	drew	up	in	front	of	them	imperiously	.
戈马	画	向上	在	正面	的	他们	专横跋扈	.

戈马傲慢地站在他们面前。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

He	stared	at	them	for	a	full	minute	and	then	struck	his	shoulder
他	凝视	在	他们	为了	一个	满的	分钟	和	然后	击	他的	肩膀

[wɪð] [ə; eɪ] [kləʊzd] [fɪst][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] .

with	a	closed	fist	in	a	gesture	of	bravado	.
和	一个	关闭	拳头	在	一个	手势	的	虚张声势	.

他盯着他们看了一分钟，然后用紧握的拳头捶了一下自己的肩膀，以示勇敢。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒtʃt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt]

The	crowd	watched	him	as	he	marched	up	to	the	barber	chair	and	sat
这	人群	观看	他	作为	他	行军	向上	到	这	理发师	椅子	和	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

人群注视着他走到理发椅前坐下。

['goʊmə] [tɜːnd] [tuː; tə] [rɔi] [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] ['məʊʃn] .

Goma	turned	to	Roy	and	held	up	his	hand	making	the	cutting	motion	.
戈马	转向	到	罗伊	和	握住	向上	他的	手	制作	这	切割	运动	.

戈玛转向罗伊，举起手做了个切割的动作。

[rɔi] [lʊkt] [æt; ət] - .

Roy	looked	at	Thurwinker	.
罗伊	看起来	在	-	.

罗伊看了看瑟温克。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ? "

"	Is	it	all	right	?	"
"	是	它	全部	正确的	?	"

“这样可以吗？”

" [jes] , [jes] [ɪn'diːd] !
" Yes , yes indeed !
" 是的 , 是的 的确 !

“是的，确实如此！”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪz(ə)nt][ə'freɪd]['eni][mɔː(r)] .
The Chief isn't afraid any more .
这 首席 不是 害怕的 任何 更多的 .

首领不再害怕了。

[gəʊ] [ə'hed] , [rɔi] , [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] .
Go ahead , Roy , but be careful .
去 前方 , 罗伊 , 但 是 小心 .

去吧，罗伊，但要小心。

[jes] [ɪn'diːd] , ['veri] ['keəf(ə)l] !
Yes indeed , very careful !
是的 的确 , 非常 小心 !

是的，务必非常小心！

" [rɔi] ['kɔːʃəsli] [kəʊmd] [aʊt][ə; eɪ][fjuː][strændz][ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ðem; ðəm]['dʒɪndʒəli]
" Roy cautiously combed out a few strands of hair and holding them gingerly
" 罗伊 谨慎地 梳理过的 出去 一个 很少 线 的 头发 和 保持 他们 小心翼翼地
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

罗伊小心翼翼地梳出几缕头发，轻轻地握在手中。

[hiː; hi] [snɪpt] .
he snipped .
他 剪掉 .

他剪了一下。

[ə; eɪ][grəʊn] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [goʊməz] [klentʃt] [tiːθ] .
A groan escaped from between Goma's clenched teeth .
一个 呻吟 逃脱 从 之间 戈马的 紧握 牙齿 .

戈玛紧咬牙关，发出了一声呻吟。

[rɔi] ['hezɪteɪtɪd][bʌt; bət]['goʊmə][held][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ə'gen] , ['meɪkɪŋ] ['kʌtɪŋ] ['məʊʃənz] .
Roy hesitated but Goma held up his hand again , making cutting motions .
罗伊 犹豫了一下 但 戈马 握住 向上 他的 手 再次 , 制作 切割 运动 .

罗伊犹豫了一下，但戈玛再次举起手，做了个切割的动作。

[rɔi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][fjuː][mɔː(r)][strændz][ɒv; əv][heə(r)] .
Roy selected a few more strands of hair .
罗伊 已选 一个 很少 更多的 线 的 头发 .

罗伊又挑了几缕头发。

[æz; əz][hiː; hi][kʌt] , [goʊməz] [breθ] [his] [ɪn] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [ðə; ði][saɪdz]
As he cut , Goma's breath hissed in sharply and his hands clutched the sides
作为 他 切 , 戈马的 气息 嘶嘶作响 在 尖锐地 和 他的 双手 紧握 这 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
of the chair .
的 这 椅子 .

戈玛切刀时，倒吸了一口凉气，双手紧紧抓住椅子的两侧。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [kʌt] , [goʊməz]['bɒdi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
On the third cut , Goma's body relaxed and his eyes closed .
在 这 第三 切 , 戈马的 身体 轻松 和 他的 眼睛 关闭 .

第三次切入时，戈马的身体放松下来，闭上了眼睛。

- [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Thurwinker rushed to his side .
- 匆忙 到 他的 边 .

瑟温克尔赶紧跑到他身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He looked at him for a minute and then ran to the door .
他 看起来 在 他 为了 一个 分钟 和 然后 跑 到 这 门 .

他看了他一会儿，然后跑向门口。

" [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] .
" Quick , " he said to one of the miners .
" 快的 , " 他 说 到 一 的 这 矿工 .

“快点，”他对其中一个矿工说。

" [get]['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊ.ən] !
" Get Dr . Bowen !
" 得到 博士 . 鲍文 !

“去找鲍文医生！”

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌaʊt'saɪd][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌtə(r)]['æŋgrəli] .
" The natives outside began to mutter angrily .
" 这 本地人 外部 开始 到 低声 愤怒地 .

外面的土著人开始愤怒地低声抱怨。

- [dæʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbə(r)][tʃeə(r)] .
Thurwinker dashed back to the barber chair .
- 虚线 后退 到 这 理发师 椅子 .

瑟温克尔飞快地跑回理发椅。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [his] .
" Go ahead , " he hissed .
" 去 前方 , " 他 嘶嘶作响 .

“去吧，”他嘶嘶地说。

" [kiːp] ['kʌtɪŋ] !
" Keep cutting !
" 保持 切割 !

继续切！

[doʊnt][let][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [θɪŋk] ['ɛniˌθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] !
Don't let the natives think anything's gone wrong !
不 让 这 本地人 思考 任何东西 已消失 错误的 !

别让当地人觉得出了什么事！

" [baɪ][ðə; ði][taɪm]['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊ.ən] [ə'raɪvd] , [goʊməz][heə(r)][wɒz; wəz] ['niːtli] [trɪmd] .
" By the time Dr . Bowen arrived , Goma's hair was neatly trimmed .
" 经过 这 时间 博士 . 鲍文 到达的 , 戈马的 头发 曾是 整齐地 修剪过的 .

“鲍文医生到达时，戈玛的头发已经被修剪得整整齐齐了。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
The Chief was still apparently unconscious and breathing heavily .
这 首席 曾是 仍然 显然 无意识 和 呼吸 重度 .

酋长显然仍处于昏迷状态，呼吸沉重。

['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊ.ən] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['streɪt(ə)nd] ['smaɪlɪŋ] .
Dr . Bowen made a hasty examination and then straightened smiling .
博士 . 鲍文 制成 一个 仓促 考试 和 然后 拉直 微笑 .

鲍恩医生匆匆做了个检查，然后面带微笑地站直了身子。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - .
" It's all right , " he said to Thurwinker .
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 到 - .

“没关系，”他对瑟温克说。

" [hiːz] ['əʊnli] ['feɪntɪd] .
" **He's only fainted .**
" 他是 仅有的 昏厥 .

他只是晕倒了。

" - [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **Thurwinker heaved a sigh .**
" - 喘息 一个 叹 .

瑟温克叹了口气。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊ.ən] [brɔːt] ['goʊmə] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .
In a few minutes , Dr . Bowen brought Goma back to consciousness .
在 一个 很少 分钟 , 博士 . 鲍文 带来 戈马 后退 到 意识 .

几分钟后，鲍文医生让戈马恢复了意识。

[ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] [ʌp][bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] .
The Chief stood up but his legs were a little shaky .
这 首席 站立 向上 但 他的 腿 是 一个 小的 摇晃 .

酋长站了起来，但他的腿有点发软。

['ʃʌvɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['helpɪŋ] [hændz] , [hiː; hi] [riːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .
Shoving away the helping hands , he reeled toward the open doorway .
推搡 离开 这 帮助 双手 , 他 卷曲 朝向 这 打开 门口 .

他推开伸出的援手，踉跄着走向敞开的门口。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [stept] [bæk] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] .
The native stepped back with looks of awe and reverence .
这 本国的 步 后退 和 看起来 的 敬畏 和 尊敬 .

当地人后退一步，脸上带着敬畏和崇敬的神情。

[wɪð] [praɪd] , ['goʊmə] [streʊd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [laɪk] [ə'biːdiənt]
With pride , Goma strode away , the natives following at his heels like obedient
和 自豪 , 戈马 大步走 离开 , 这 本地人 下列的 在 他的 高跟鞋 喜欢 听话
[ænd; ənd] ['wɜːʃɪpfl] [dɒgz] .
and worshipful dogs .
和 崇拜的 狗 .

戈马骄傲地大步离去，土著人像顺从的、崇拜的狗一样跟在他身后。

" [naʊ] , - , " ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊ.ən] [sed] , " [wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" **Now , Thurwinker , " Dr . Bowen said , " what's this all about ?**
" 现在 , - , " 博士 . 鲍文 说 , " 是什么 这 全部 关于 ?

“瑟温克，”鲍文医生说，“这到底是怎么回事？”

" - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊ.ən] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
" **Thurwinker explained the situation while Dr . Bowen listened intently .**
" - 解释 这 情况 尽管 博士 . 鲍文 听着 专注地 .

“瑟温克向鲍文医生解释了情况，鲍文医生认真地听着。

" [ðæts] ['fʌni] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['mʌtə] .
" **That's funny , " the doctor muttered .**
" 那就是 有趣的 , " 这 医生 低声说道 .

“真有意思，”医生低声说道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **He didn't look like much of a coward to me . "**
" 他 没有 看 喜欢 很多 的 一个 懦夫 到 我 . "

“在我看来，他看起来并不像个懦夫。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðiːz] ['neɪtɪvz] ['keəfəli] , " - ['bæbəld] .
" **Well , you have to watch these natives carefully , " Thurwinker babbled .**
" 出色地 , 你 有 到 手表 这些 本地人 小心 , " - 胡言乱语 .

“嗯，你得仔细观察这些土著人，”瑟温克喃喃自语道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][nekst] .

"	You	never	know	what	they're	going	to	do	next	.
"	你	绝不	知道	什么	它们是	去	到	做	下一个	.

你永远不知道他们下一步会做什么。

['goʊmə] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['heəkʌt] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

Goma	insisted	on	getting	a	haircut	and	I	thought	it	was	a	good
戈马	坚持	在	获得	一个	理发	和	我	想法	它	曾是	一个	好的

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get][ðə; ði][lænd][wiː; wi] [niːd] .

opportunity	to	get	the	land	we	need	.
机会	到	得到	这	土地	我们	需要	.

戈马坚持要理发，我觉得这是个好机会，可以买到我们需要的土地。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [stɜːd] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv][goʊməz][heə(r)] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

"	The	doctor	stirred	a	tuft	of	Goma's	hair	with	the	toe	of	his	boot	.
"	这	医生	搅拌	一个	簇	的	戈马的	头发	和	这	脚趾	的	他的	启动	.

医生用靴尖拨弄着戈马的一缕头发。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , - , [juː; jʊ] [meɪ] [get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l]['əʊvə(r)] [ðɪs] .

"	Just	the	same	,	Thurwinker	,	you	may	get	into	trouble	over	this	.
"	只是	这	相同的	,	-	,	你	可能	得到	进入	麻烦	超过	这	.

"即便如此，瑟温克，你还是可能会因此惹上麻烦。"

[wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] [lænd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)] .

We	want	that	land	,	but	not	if	there's	a	war	.
我们	想	那	土地	,	但	不是	如果	有	一个	战争	.

我们想要那块土地，但前提是不能发生战争。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] [wʊd] [seɪ] [ɪf] ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] .

You	know	what	the	Colonial	Office	would	say	if	trouble	started	.
你	知道	什么	这	殖民	办公室	会	说	如果	麻烦	开始	.

你知道如果出了什么事，殖民地事务部会怎么说。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][bent]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][heə(r)] .

"	The	doctor	bent	over	and	picked	up	the	bit	of	hair	.
"	这	医生	弯曲	超过	和	挑选	向上	这	少量	的	头发	.

医生弯下腰，捡起了那根头发。

" [həm] .

"	Hmmm	.
"	嗯	.

嗯。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] . "

I	wonder	if	this	could	be	the	reason	.	"
我	想知道	如果	这	可以	是	这	原因	.	"

我怀疑这是否是原因所在。

" ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

"	Reason	for	what	?
"	原因	为了	什么	?

原因是什么?

" - [ɑːskt] .

"	Thurwinker	asked	.
"	-	问	.

瑟温克问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊ.ən] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [tests] .

"	I	don't	know	,	"	Dr	.	Bowen	replied	,	"	but	I'll	make	some	tests	.
"	我	不	知道	,	"	博士	.	鲍文	回复	,	"	但	患病的	制作	一些	测试	.

"我不知道，"鲍文医生回答说，"但我会做一些测试。"

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][heə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .

"	He	dropped	the	hair	into	his	bag	.
"	他	掉落	这	头发	进入	他的	包	.

他把头发扔进了包里。

" [ɪf] [ai][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	If	I	find	out	anything	,	I'll	let	you	know	,
"	如果	我	寻找	出去	任何事物	,	患病的	让	你	知道	,

“如果我打听到什么消息，我会告诉你。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , " [ænd; ənd][ai][əd'vaɪz][juː; jʊ] ,

"	he	called	as	he	started	for	the	door	,	"	and	I	advise	you	,
"	他	称为	作为	他	开始	为了	这	门	,	"	和	我	建议	你	,

“他一边走向门口一边喊道，我建议你……”

- , [tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Thurwinker	,	to	stay	out	of	trouble	.
-	,	到	停留	出去	的	麻烦	.

瑟温克尔，为了避免惹麻烦。

" - ['nɪəli] [wɔː(r)][ə; eɪ] [gruːv] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] .

"	Thurwinker	nearly	wore	a	groove	in	the	floor	with	his	pacing	.
"	-	几乎	穿着	一个	槽	在	这	地面	和	他的	踱步	.

“瑟温克尔来回踱步，几乎把地板都磨出了一道凹槽。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [rek] [baɪ][ðə; ði][taɪm]['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊ.ən] [ə'raɪvd] .

He	was	a	nervous	wreck	by	the	time	Dr	.	Bowen	arrived	.
他	曾是	一个	紧张的	破坏	经过	这	时间	博士	.	鲍文	到达的	.

当鲍文医生赶到时，他已经精神崩溃了。

[hiː; hi] ['præktɪkli] [dʒʌmpt] [ɒn][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	practically	jumped	on	him	as	he	came	in	the	door	.
他	几乎	跳了起来	在	他	作为	他	来了	在	这	门	.

他一进门就几乎扑到了他身上。

" [naʊ] , ['dɒktə(r)] !

"	Now	,	doctor	!
"	现在	,	医生	!

“现在，医生！”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?

What	have	you	been	doing	?
什么	有	你	到过	正在做	?

你这阵子都在干什么?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tests] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ? "

What	kind	of	tests	were	you	talking	about	and	why	all	this	mystery	?	"
什么	种类	的	测试	是	你	说	关于	和	为什么	全部	这	神秘	?	"

你说的测试具体是哪类？为什么搞得这么神秘?

" [kɑːm] [daʊn] , - , " ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊ.ən] [suːðd] .

"	Calm	down	,	Thurwinker	,	"	Dr	.	Bowen	soothed	.
"	冷静的	向下	,	-	,	"	博士	.	鲍文	舒缓	.

“冷静点，瑟温克，”鲍文医生安抚道。

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] ['mɪst(ə)ri] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt]['eni][mɔː(r)] . "

"	There	isn't	any	mystery	—	at	least	,	not	any	more	.	"
"	那里	不是	任何	神秘	—	在	至少	,	不是	任何	更多的	.	"

“这已经没有什么神秘之处了——至少，不再神秘了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Thurwinker** **demanded** **.**
" - 要求 .

瑟温克要求道。

" [aɪ] [miːn] , [juːv] [biːn] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
" **I** **mean** **,** **you've** **been** **misled** **by** **the** **appearance** **of** **the** **natives** **.**
" 我 意思是 , 你已经 到过 被误导 经过 这 外貌 的 这 本地人 .

“我的意思是，你被当地人的外表所误导了。”

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [laɪt] ['ɒrɪndʒ] ['kʌlə(r)] ,
They **look** **like** **us** **except** **for** **that** **light** **orange** **color** **,**
他们 看 喜欢 我们 除了 为了 那 光 橙子 颜色 ,

除了肤色是浅橙色之外，它们看起来和我们很像。

[bʌt; bət] [ðev] [gɒt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] .
but **they've** **got** **at** **least** **one** **fundamental** **difference** **.**
但 他们有 得到 在 至少 一 基本的 不同之处 .

但它们至少有一个根本区别。

[ðæt] [stʌf] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] ['ɪz(ə)nt] [ɪg'zæktli] [heə(r)] . "
That **stuff** **on** **their** **heads** **isn't** **exactly** **hair** **.** **"**
那 东西 在 他们的 头部 不是 确切地 头发 . "

他们头上那些东西根本算不上头发。

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

" - [ɪk'spləʊdɪd] .
" **Thurwinker** **exploded** **.**
" - 爆炸了 .

瑟温克爆炸了。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" **What** **is** **it** **,** **then** **?**
" 什么 是 它 , 然后 ?

“那它到底是什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [heə(r)] ! "
It **looks** **like** **hair** **!** **"**
它 看起来 喜欢 头发 ! "

看起来像头发！

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] , [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊ.ən] [ɪk'spleɪnd]
" **Under** **the** **microscope** **,** **there's** **quite** **a** **difference** **,** **"** **Dr** **.** **Bowen** **explained**
" 在下面 这 显微镜 , 有 相当 一个 不同之处 , " 博士 . 鲍文 解释
.
:
.

“在显微镜下，差别就很大了，”鲍文博士解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['kʌvərɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] [heə(r)] ,
" **It** **has** **a** **hard** **covering** **just** **like** **our** **hair** **,**
" 它 有 一个 难的 覆盖 只是 喜欢 我们的 头发 ,

它像我们的头发一样，有一层坚硬的外壳。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɪz] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fluːɪd] , [bʌt; bət] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fluːɪd][ɪz][ə; eɪ]
the **center** **is** **hollow** **and** **contains** **a** **little** **fluid** **,** **but** **floating** **in** **this** **fluid** **is** **a**
这 中心 是 空洞的 和 包含 一个 小的 体液 , 但 漂浮的 在 这 体液 是 一个
[nɜːv] . "
nerve **.** **"**
神经 . "

中心是空心的，里面含有少量液体，而漂浮在这液体中的是一根神经。

" [ə; eɪ] [wɒt] ! "
" **A** **what** **!** **"**
" 一个 什么 ! "

“什么！”

" [ə; eɪ] [nɜːv] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [dʒʌst][laɪk][ɪn]['aʊə(r)] [tiːθ] .
" **A** **nerve** **,** **"** **the** **doctor** **answered** **,** **"** **just** **like** **in** **our** **teeth** **.**
" 一个 神经 , " 这 医生 回答 , " 只是 喜欢 在 我们的 牙齿 .

“是神经，”医生回答说，“就像我们牙齿里的神经一样。”

[ai]['rɑːðə(r)][ɪ'mædʒɪn][ðeə(r)][heə(r)][ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensəri] ['ɔːgən] .
I **rather** **imagine** **their** **hair** **is** **some** **kind** **of** **a** **sensory** **organ** **.**
我 相当 想象 他们的 头发 是 一些 种类 的 一个 感官 器官 .

我倒觉得他们的头发可能是某种感觉器官。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪm] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] [bæk] [həʊm]
I **don't** **know** **what** **kind** **,** **but** **I'm** **sending** **a** **sample** **back** **home**
我 不 知道 什么 种类 , 但 我是 发送 一个 样本 后退 家

我不知道是什么类型的，但我会寄个样品回家。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][aʊt] .
and **maybe** **they** **can** **find** **out** **.**
和 或许 他们 能 寻找 出去 .

或许他们能查明真相。

" - [wɒz; wəz] [stʌnd] .
" **Thurwinker** **was** **stunned** **.**
" - 曾是 目瞪口呆 .

瑟温克惊呆了。

" [juː; jʊ] [miːn] — [ˌaɪ 'tiː] [həːts] — [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][heə(r)] [kʌt] ? "
" **You** **mean** **—** **it** **hurts** **—** **to** **have** **their** **hair** **cut** **?** **"**
" 你 意思是 — 它 疼痛 — 到 有 他们的 头发 切 ? "

你是说——剪头发会疼吗?

" [ɪts] [dʒʌst][laɪk] ['pʊlɪŋ] [tiːθ] , " ['bəʊ.ən] ['tʃʌkl] , " [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] ! "
" **It's** **just** **like** **pulling** **teeth** **,** **"** **Bowen** **chuckled** **,** **"** **without** **an** **anesthetic** **!** **"**
" 它是 只是 喜欢 拉 牙齿 , " 鲍文 轻笑 , " 没有 一个 麻药 ! "

“这简直就像拔牙一样，”鲍文笑着说，“而且还没打麻药！”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" - [grəʊn] .
" **Thurwinker** **groaned** **.**
" - 呻吟 .

瑟温克呻吟了一声。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !
" **What** **have** **I** **done** **!**
" 什么 有 我 完毕 !

我做了什么!

" [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
" He paced the floor again and stopped suddenly .
" 他 踱步 这 地面 再次 和 停止 突然 .

他再次来回踱步，然后突然停了下来。

" [stɪl] , [wɪv] [gɒt][sʌm; səm][lænd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
" Still , we've got some land to work with .
" 仍然 , 我们已经 得到 一些 土地 到 工作 和 .

“不过，我们还有一些土地可以利用。”

[jes] , ['meɪbi] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Yes , maybe it'll be all right after all .
是的 , 或许 它将 是 全部 正确的 后 全部 .

是的，也许一切最终都会好起来的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɔːl] [raɪt] .
" But it wasn't all right .
" 但 它 不是 全部 正确的 .

但这并不完全正确。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn'fɔːmd] - [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [ʃɑːfts] .
The engineers informed Thurwinker that they had to have more shafts .
这 工程师 知情的 - 那 他们 有 到 有 更多的 轴 .

工程师们告诉瑟温克，他们需要更多的竖井。

" [juː; jʊ][dʒʌst][kænt] [drɪl] [θruː] [ɪ'rɪdiəm] !
" You just can't drill through iridium !
" 你 只是 不能 钻头 通过 铱 !

“你根本钻不穿铱！”

" [ðeɪ] [kəm'pleɪnd] .
" they complained .
" 他们 抱怨 .

他们抱怨道。

- [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [set] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd]['goʊmə] ,
Thurwinker shrugged his shoulders and resolutely set off to find Goma ,
- 耸了耸肩 他的 肩膀 和 坚决地 放 离开 到 寻找 戈马 ,

瑟温克耸了耸肩，毅然出发去寻找戈玛。

[bʌt; bət]['goʊmə][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi]
but Goma had disappeared and none of the natives knew where he
但 戈马 有 消失 和 没有任何 的 这 本地人 知道 在哪里 他
[hæd; həd] [gɒn] .
had gone .
有 已消失 .

但戈马失踪了，当地人都不知道他去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
It was useless to try to bargain with them .
它 曾是 无用 到 尝试 到 便宜货 和 他们 .

和他们讨价还价是徒劳的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['heəkʌt] , ['goʊmə][wɒz; wəz] ['æbsəluːt] [tʃiːf] [naʊ] .
Because of his haircut , Goma was absolute Chief now .
因为 的 他的 理发 , 戈马 曾是 绝对 首席 现在 .

因为他剪了头发，戈马现在成了绝对的首领。

- [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪtə(r)]['ɑːftə(r)] ['fruːtləsli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
Thurwinker came back to the crater after fruitlessly searching the surrounding
- 来了 后退 到 这 火山口 后 徒劳地 搜索 这 周围
['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] .
country for six days .
国家 为了 六 天 .

在对周围地区进行了六天徒劳的搜索后，瑟温克尔回到了火山口。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [plʌnk] [hɪm'self] [rɪ'zaɪnɪdli] [daʊn] [æt; ət]
He opened the door of his hut and plunked himself resignedly down at
他 打开 这 门 的 他的 小屋 和 猛击 他自己 无奈地 向下 在
[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 .

他打开小屋的门，无奈地在书桌前坐了下来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
At that moment there came a thump on the door .
在 那 片刻 那里 来了 一个 扑通 在 这 门 .

就在这时，门上传来一声闷响。

- [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Thurwinker arose and opened it .
- 出现 和 打开 它 .

瑟温克尔起身打开了它。

[ðeə(r)] [stʊd] ['goʊmə] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi]
There stood Goma looking more down in the mouth than the last time he
那里 站立 戈马 寻找 更多的 向下 在 这 嘴 比 这 最后的 时间 他
[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] - .
had visited Thurwinker .
有 到访 - .

戈马站在那里，看起来比他上次来瑟温克时更加垂头丧气。

- [stʌft] [ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['goʊmə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt]
Thurwinker stuffed the resignation into his pocket and guided Goma into the hut
- 填充 这 辞职 进入 他的 口袋 和 引导 戈马 进入 这 小屋
.
:
.

瑟温克尔把辞职信塞进口袋，领着戈马进了小屋。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['goʊmə] !
" I am glad to see you , Goma !
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 戈马 !

"很高兴见到你，戈玛！"

" - [ɪk'spləʊdɪd] .
" Thurwinker exploded .
" - 爆炸了 .

瑟温克爆炸了。

" [jes] [ɪn'diːd] , ['veri] [glæd] .
" Yes indeed , very glad .
" 是的 的确 , 非常 高兴的 .

"是的，非常高兴。"

" ['goʊmə] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
" Goma didn't understand the words ,
" 戈马 没有 理解 这 字 ,

戈马听不懂这些话，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] - [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but **he** **knew** **from** **the** **expression** **on** **Thurwinker's** **face** **that** **he** **was**
但 他 知道 从 这 表达 在 - 脸 那 他 曾是
['welkəm] .
welcome **.**
欢迎 .

但他从瑟温克的表情中知道，他很受欢迎。

" [ai][wɒnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " - [bɪˈgæn][ɪn][goʊməz] [tʌŋ] .
" **I** **want** **to** **see** **you** **,** **"** **Thurwinker** **began** **in** **Goma's** **tongue** **.**
" 我 想 到 看 你 , " - 开始 在 戈马的 舌头 .

“我想见你，”瑟温克用戈马语说道。

" [ai][wɒnt][mɔː(r)][lænd] .
" **I** **want** **more** **land** **.**
" 我 想 更多的 土地 .

我想要更多土地。

" ['goʊmə][stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['sædli] .
" **Goma** **stared** **at** **him** **sadly** **.**
" 戈马 凝视 在 他 令人遗憾的是 .

戈玛悲伤地凝视着他。

" [ai] [kiːp] [lænd] .
" **I** **keep** **land** **.**
" 我 保持 土地 .

我拥有土地。

[juː; jʊ][bæd][mæn] . "
You **bad** **man** **.** **"**
你 坏的 男人 . "

你这个坏蛋。

" [hʌ] ?
" **Huh** **?**
" 嗯 ?

“嗯？”

" - [ɑːskt] , [ɪnˈkredjələsli] .
" **Thurwinker** **asked** **,** **incredulously** **.**
" - 问 , 难以置信地 .

瑟温克难以置信地问道。

" [lʊk] .
" **Look** **.**
" 看 .

“看。

" ['goʊmə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][heə(r)] .
" **Goma** **pointed** **to** **his** **hair** **.**
" 戈马 尖 到 他的 头发 .

戈马指着他的头发。

" [ˌaɪ ˈtiː] [grəʊ] .
" **It** **grow** **.**
" 它 生长 .

它会生长。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [grəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][let][ˌem ˈiː][biː; bi] [tʃiːf] ['eni][mɔː(r)] . "
When **the** **people** **see** **it** **grow** **they** **will** **not** **let** **me** **be** **Chief** **any** **more** **.** **"**
什么时候 这 人们 看 它 生长 他们 将要 不是 让 我 是 首席 任何 更多的 . "

“等人们看到它发展壮大，他们就不会再让我当酋长了。”

" [juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ] [wɒnt] [əˈnʌðə(r)] — "
" You mean — you want another — "
" 你 意思是 — 你 想 其他 — "

你的意思是——你还想要一个——

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" ['goʊmə] [rɔːd] .
" Goma roared .
" 戈马 咆哮 .

戈玛咆哮道。

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [nɒt] [wɒnt] ['heəkʌt] ! "
" Not want haircut ! "
" 不是 想 理发 ! "

“我不想剪头发!”

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [tʃiːf] ?
" Well , what do you want , Chief ?
" 出色地 , 什么 做 你 想 , 首席 ?

“那么，您想要什么，队长?”

" - [ɑːskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" Thurwinker asked , puzzled .
" - 问 , 困惑 .

瑟温克疑惑地问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] .
" I am Chief .
" 我 是 首席 .

我是酋长。

[ai][ˌeɪ 'em] [breɪv] .
I am brave .
我 是 勇敢的 .

我很勇敢。

[bæd][mæn] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
Bad man hurt me .
坏的 男人 伤害 我 .

坏人伤害了我。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [breɪv] .
People say I am not brave .
人们 说 我 是 不是 勇敢的 .

人们说我不勇敢。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [tʃiːf] ['eni] [mɔː(r)] .
I am not Chief any more .
我 是 不是 首席 任何 更多的 .

我不再是酋长了。

[ai][ˌeɪ 'em] [breɪv] .
I am brave .
我 是 勇敢的 .

我很勇敢。

[ai][let][bæd][mæn]['tɔːtʃə(r)][ˌem 'iː] .

I	let	bad	man	torture	me	.
我	让	坏的	男人	酷刑	我	.

我让坏人折磨我。

[ai][ˌeɪ 'em][bɪg] [tʃiːf] .

I	am	Big	Chief	.
我	是	大的	首席	.

我是酋长。

" [ə'gen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][heə(r)] .

"	Again	he	pointed	to	his	hair	.
"	再次	他	尖	到	他的	头发	.

他又指了指自己的头发。

" [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] .

"	It	grow	.
"	它	生长	.

它会生长。

['piːp(ə)l] [suːn] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [tʃiːf] [ən'les] [ai][get] ['heəkʌt] [ə'gen] . "

People	soon	see	it	grow	and	I	will	not	be	Chief	unless	I	get	haircut	again	.	"
人们	很快	看	它	生长	和	我	将要	不是	是	首席	除非	我	得到	理发	再次	.	"

人们很快就会看到我的头发长长了，除非我再次剪头发，否则我就当不上酋长了。"

" [əʊ] , " - [nˈɒdɪd] .

"	Oh	,	"	Thurwinker	nodded	.
"	哦	,	"	-	点头	.

"哦，"瑟温克点了点头。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] [heəz] [grəuz] [aʊt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] ['heəkʌt] [ɔː(r)][juː; jʊ][woʊnt]

"	When	your	hairs	grows	out	you'll	have	to	get	another	haircut	or	you	won't
"	什么时候	你的	头发	生长	出去	你会	有	到	得到	其他	理发	或者	你	惯于

[biː; bi] [tʃiːf] .

be	Chief	.
是	首席	.

"等你的头发长长了，你就得再去剪一次头发，否则你就当不了酋长了。"

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

就这样吗?

" [jes] , " ['goʊmə] ['mʌmbld] .

"	Yes	,	"	Goma	mumbled	.
"	是的	,	"	戈马	喃喃自语	.

"是的，"戈玛咕哝道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

There	was	a	silence	.
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[ðen] ['goʊmə] [ɑːskt] , " ['ʌðə(r)] — ['piːp(ə)l] — [kʌt][heə(r)] ? "

Then	Goma	asked	,	"	Other	—	people	—	cut	hair	?	"
然后	戈马	问	,	"	其他	—	人们	—	切	头发	?	"

然后戈玛问道："其他人——也——剪头发吗？"

" [nəʊ] , " - [ɪnˈfɔːmd] .

"	No	,	"	Thurwinker	informed	.
"	不	,	"	-	知情的	.

"不，"瑟温克说道。

" [dʒʌst]['bɑ:bə(r)] . "
" Just barber . "
" 只是 理发师 . "

“只是个理发师。”

" [bɑ:(r)] - [bə:] .
" Bar - ber .
" 酒吧 - ber .

“理发师。

" ['goʊmə] [tɜ:nd] [ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜ:d] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Goma turned the unfamiliar word around on his tongue .
" 戈马 转向 这 陌生 单词 大约 在 他的 舌头 .

戈马把这个陌生的词在舌尖上反复念了一遍。

" [bɑ:(r)] - [bə:] .
" Bar - ber .
" 酒吧 - ber .

“理发师。

[aɪ] [wɪl] [fɪks] , " [hi:; hi] [grʌnt] .
I will fix , " he grunted .
我 将要 使固定 , " 他 哼哼 .

“我会修好的，”他咕哝道。

" [aɪ] [kɪl] [bɑ:(r)] - [bə:] .
" I kill bar - ber .
" 我 杀 酒吧 - ber .

我杀了理发师。

" [hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" He arose and started for the door .
" 他 出现 和 开始 为了 这 门 .

他起身走向门口。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! [weɪt] , [weɪt] ! !
" No , no , no ! Wait , wait ! !
" 不 , 不 , 不 ! 等待 , 等待 ! !

“不，不，不！等等，等等！！”

" - [dʒʌmpt] [tu:; tə] [blɒk] [goʊməz] [wei] .
" Thurwinker jumped to block Goma's way .
" - 跳了起来 到 堵塞 戈马的 方式 .

瑟温克跳起来挡住了戈马的去路。

['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [hi:; hi][gɒt]['goʊmə] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] .
After much persuasion , he got Goma back into his chair again .
后 很多 劝说 , 他 得到 戈马 后退 进入 他的 椅子 再次 .

经过一番劝说，他终于让戈马重新坐回了椅子上。

" [bɪg] [tʃi:f] , " [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" Big Chief , " he said , slowly .
" 大的 首席 , " 他 说 , 缓慢地 .

“大酋长，”他缓缓说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .
" You are right .
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[bɑ:(r)] - [bə:] [ɪz] ['veri] [bæd][mæn] .
Bar - ber is very bad man .
酒吧 - ber 是 非常 坏的 男人 .

理发师是个非常坏的人。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt]['goʊmə] [ə'griːd] .
" **It** **was** **obvious** **that** **Goma** **agreed** **.**
" 它 曾是 明显的 那 戈马 同意 .

“很明显，戈马同意了。”

" [aɪ] [kɪl] ?
" **I** **kill** **?**
" 我 杀 ?

“我杀人？”

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] , ['həʊpfəli] .
" **he** **suggested** **,** **hopefully** **.**
" 他 建议 , 希望 .

他满怀希望地建议道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " - [rɪ'plaɪd] , ['krɑːftɪli] .
" **No** **,** **no** **,** **"** **Thurwinker** **replied** **,** **craftily** **.**
" 不 , 不 , " - 回复 , 巧妙地 .

“不，不，”瑟温克狡猾地回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [kɪl] .
" **You** **can** **not** **kill** **.**
" 你 能 不是 杀 .

你不能杀人。

" [ðɪs] ['pʌz(ə)ld]['goʊmə] .
" **This** **puzzled** **Goma** **.**
" 这 困惑 戈马 .

这让戈马感到困惑。

" [aɪ][kæn; kən][nɒt] [kɪl] ?
" **I** **can** **not** **kill** **?**
" 我 能 不是 杀 ?

“我不能杀人？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] . [bɑː(r)] - [bəː] [wʊd] [kʌt][heə(r)] .
" **No** **.** **Bar** **-** **ber** **would** **cut** **hair** **.**
" 不 . 酒吧 - ber 会 切 头发 .

不，理发师会剪头发。

" ['goʊmə][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] .
" **Goma** **closed** **his** **eyes** **and** **shook** **.**
" 戈马 关闭 他的 眼睛 和 摇晃 .

戈马闭上眼睛，浑身颤抖。

" [aɪ][kæn; kən][nɒt] [kɪl] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" **I** **can** **not** **kill** **,** **"** **he** **agreed** **.**
" 我 能 不是 杀 , " 他 同意 .

“我不能杀人，”他同意道。

" ['meɪbi] [bɑː(r)] - [bəː][gəʊ] [ə'weɪ] ?
" **Maybe** **bar** **-** **ber** **go** **away** **?**
" 或许 酒吧 - ber 去 离开 ?

“也许理发师会离开？”

" - [sə'dʒestid] .
" **Thurwinker** **suggested** **.**
" - 建议 .

瑟温克建议道。

" [fɑː(r)] [əˈweɪ] ?
" Far away ?
" 远的 离开 ?

“离这很远?

" [goʊməz] [aɪz] ['braitən] .
" Goma's eyes brightened .
" 戈马的 眼睛 明亮 .

戈玛的眼睛亮了起来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [bɑː(r)] - [bəː] [gəʊ] [əˈweɪ] ? "
" You can make bar - ber go away ? "
" 你 能 制作 酒吧 - ber 去 离开 ? "

“你能让理发师离开吗？”

" [jes] , " - [sed] , [traɪˈʌmfəntli] .
" Yes , " Thurwinker said , triumphantly .
" 是的 , " - 说 , 凯旋而归 .

“是的，”瑟温克得意地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [lænd] , [ai] [meɪk] [bɑː(r)] - [bəː] [gəʊ] [əˈweɪ] . "
" If you give land , I make bar - ber go away . "
" 如果 你 给 土地 , 我 制作 酒吧 - ber 去 离开 . "

“如果你给我土地，我就让理发师离开。”

" ['ʌðə(r)] [bɑː(r)] - [bəː] [kʌm] ?
" Other bar - ber come ?
" 其他 酒吧 - ber 来 ?

其他理发师来吗?

" ['goʊmə] [ɑːskt] .
" Goma asked .
" 戈马 问 .

戈马问道。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [bɑː(r)] - [bəː] [gəʊ] [əˈweɪ] .
" Bar - ber go away .
" 酒吧 - ber 去 离开 .

理发师走开。

[nəʊ] [mɔː(r)] [kʌt] [heə(r)] .
No more cut hair .
不 更多的 切 头发 .

不再剪头发了。

[ai] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [bɪg] [tʃiːf] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [heə(r)] [kʌt] .
I will still be Big Chief , but will not have hair cut .
我 将要 仍然 是 大的 首席 , 但 将要 不是 有 头发 切 .

我依然是酋长，但不会剪头发了。

[ai] [wɪl] [gɪv] [lænd] .
I will give land .
我 将要 给 土地 .

我会捐赠土地。

" ['goʊmə] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
" Goma arose and marched out of the hut .
" 戈马 出现 和 行军 出去 的 这 小屋 .

戈玛起身走出了小屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əʊld] , [ɪm'pɪəriəl][self] [ə'gen] .
He **was** **his** **old** **,** **imperial** **self** **again** **.**
他 曾是 他的 老的 , 帝国 自己 再次 .

他又恢复了往日帝王般的风采。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['bɑːbə(r)] [wɪpt] [ðə; ði]['eɪprən] [ɒf] [sæm] ['pəːsl] .
The **ship's** **barber** **whipped** **the** **apron** **off** **Sam** **Purcell** **.**
这 船的 理发师 鞭打 这 围裙 离开 山姆 珀塞尔 .

船上的理发师一把扯掉了萨姆·珀塞尔的围裙。

" [ðeə(r)] , [ai][kʌt][heə(r)] .
" **There** **,** **I** **cut** **hair** **.**
" 那里 , 我 切 头发 .

"我在那里剪头发。"

[ai] [miːn] , [ɪts] [ɔːl] [dʌn] .
I **mean** **,** **it's** **all** **done** **.**
我 意思是 , 它是 全部 完毕 .

我的意思是，一切都结束了。

" [sæm][glɑːns, glæns][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
" **Sam** **glanced** **in** **a** **mirror** **.**
" 山姆 瞥了一眼 在 一个 镜子 .

山姆瞥了一眼镜子。

" [jʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [tuː] .
" **Yup** **,** **and** **a** **good** **job** **too** **.**
" 是的 , 和 一个 好的 工作 也 .

"是的，而且干得也很好。"

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
" **He** **stood** **up** **and** **reached** **for** **his** **jacket** **.**
" 他 站立 向上 和 达到 为了 他的 夹克 .

他站起身，伸手去拿外套。

" [wel] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] , " [sæm] [kən'tɪnjuːd] .
" **Well** **,** **that's** **about** **all** **there** **was** **to** **the** **affair** **,** **"** **Sam** **continued** **.**
" 出色地 , 那就是 关于 全部 那里 曾是 到 这 事务 , " 山姆 持续 .

"嗯，这件事大概就是这样了，"萨姆继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戈马的卵泡(Goma's Follicles)
第2/2页

" - [let][ðə; ði] [wɜːd] [liːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] ['goʊmə][hæd; həd] ['kæptʃəd] [rɔi] .

"	**Thurwinker**	**let**	**the**	**word**	**leak**	**out**	**to**	**the**	**natives**	**that**	**Goma**	**had**	**captured**	**Roy**	**.**
"	-	让	这	单词	泄露	出去	到	这	本地人	那	戈马	有	捕获	罗伊	.

"瑟温克尔向当地人透露，戈马抓住了罗伊。

[ðɪs] [meɪd] ['goʊmə][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['hɪərəʊ][ðæn; ðən]['evə(r)] .

This	**made**	**Goma**	**a**	**bigger**	**hero**	**than**	**ever**	**.**
这	制成	戈马	一个	大	英雄	比	曾经	.

这使戈马成为了比以往任何时候都更伟大的英雄。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [rɔi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['trænspɔːt] [ðæt] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

We	**marched**	**Roy**	**down**	**to**	**the**	**first**	**transport**	**that**	**came**	**in**	**as**	**if**	**he**	**was**	**a**
我们	行军	罗伊	向下	到	这	第一的	运输	那	来了	在	作为	如果	他	曾是	一个

['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [kept] ['aʊə(r)] [gʌnz] ['redi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [dʒʌst][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]

prisoner	**and**	**kept**	**our**	**guns**	**ready**	**until**	**they**	**took**	**off**	**just**	**to**	**impress**	**the**
囚犯	和	保留	我们的	枪支	准备好	直到	他们	采取	离开	只是	到	令人印象深刻	这

['neɪtɪvz] .

natives	**.**
本地人	.

我们押着罗伊，就像押着囚犯一样，走到第一辆开进来的运输车旁，并一直保持枪口对准他们，直到他们离开，以此来震慑当地人。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][let]['aʊə(r)][heə(r)] [grəʊ] [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][ðə; ði][ɪ'rɪdiəm][ænd; ənd] [ðæts] [wɒt]

we	**had**	**to**	**let**	**our**	**hair**	**grow**	**but**	**we**	**got**	**the**	**iridium**	**and**	**that's**	**what**
我们	有	到	让	我们的	头发	生长	但	我们	得到	这	铱	和	那就是	什么

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)] .

we	**were**	**after**	**.**
我们	是	后	.

我们不得不留长头发，但我们得到了铱，这就是我们想要的。

[dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [doʊnt] [siː] ['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['heəkʌt] , ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]

Just	**as**	**long**	**as**	**the**	**natives**	**don't**	**see**	**anyone**	**with**	**a**	**haircut**	**,**	**everything**	**will**	**be**
只是	作为	长的	作为	这	本地人	不	看	任何人	和	一个	理发	,	一切	将要	是

[faɪn] .

fine	**.**
美好的	.

只要当地人看不到有人剪了头发，一切都会很顺利。

" [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [lɑːft] .

"	**The**	**barber**	**laughed**	**.**
"	这	理发师	笑了	.

理发师笑了。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] [ɪf] [ai]['hædnt] [siːn] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .

"	**I**	**wouldn't**	**have**	**believed**	**your**	**story**	**if**	**I**	**hadn't**	**seen**	**your**	**hair**	**.**
"	我	不会	有	相信	你的	故事	如果	我	之前没有	已见	你的	头发	.

"如果不是亲眼看到你的头发，我不会相信你的故事。"

" [æz; əz][sæm] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ] , ['kæptɪn] ['webstə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd]
" As Sam prepared to go , Captain Webster entered the barber shop and
" 作为 山姆 准备 到 去 , 队长 韦伯斯特 进入 这 理发师 店铺 和
[stɛərd] [æt; ət][sæm] .
stared at Sam .
凝视 在 山姆 .

"当山姆准备离开时，韦伯斯特上尉走进了理发店，盯着山姆看。

" ['hævnt] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ?
" Haven't I seen you somewhere before ?
" 还没有 我 已见 你 某处 前 ?

"我以前是不是在哪里见过你？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['meɪbi] , " [sæm] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒstaɪl][steə(r)] .
" Maybe , " Sam admitted with a hostile stare .
" 或许 , " 山姆 承认 和 一个 敌对的 盯 .

"也许吧，"萨姆带着敌意的眼神承认道。

" [aɪm][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['pæsndʒər] , [ɪf] ['ðætl] [help][ju:; jʊ]['eni] . "
" I'm one of your passengers , if that'll help you any . "
" 我是 一 的 你的 乘客 , 如果 那将 帮助 你 任何 . "

"我是你们的乘客之一，如果这能帮到你们的话。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['kæptɪn] ['webstə(r)] ['tʃʌkl] .
" Of course , " Captain Webster chuckled .
" 的 课程 , " 队长 韦伯斯特 轻笑 .

"当然，"韦伯斯特船长轻笑了一声。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][gɒt][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [ðəʊ] . "
" I don't believe I got your name , though . "
" 我 不 相信 我 得到 你的 姓名 , 尽管 . "

"不过，我好像没问到你的名字。"

" ['pə:sl] , " [sæm] [rɪ'plaɪd] .
" Purcell , " Sam replied .
" 珀塞尔 , " 山姆 回复 .

"珀塞尔，"萨姆回答道。

" [sæm] ['pə:sl] . "
" Sam Purcell . "
" 山姆 珀塞尔 . "

"萨姆·珀塞尔。"

" [wel] , [wel] ! " ['kæptɪn] ['webstə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['dʒəʊviəli] .
" Well , well ! " Captain Webster replied , jovially .
" 出色地，出色地！" 队长 韦伯斯特 回复 , 兴高采烈地 .

"哦，哦！"韦伯斯特船长愉快地回答道。

" [aɪm] ['sɜ:t(ə)nli] [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pə:sl] .
" I'm certainly glad to meet you , Mr . Purcell .
" 我是 当然 高兴的 到 见面 你 , 先生 . 珀塞尔 .

"我非常高兴见到您，珀塞尔先生。"

['wɛbstərz] [ðə; ði] [neɪm] .
Webster's the name .
韦氏词典 这 姓名 .

韦伯斯特就是他的名字。

" [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [plʌmp] [hænd][tuː; tə][sæm] .

"	He	extended	a	plump	hand	to	Sam	.
"	他	扩展	一个	丰满	手	到	山姆	.

他向山姆伸出了一只肥硕的手。

[sæm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈslaɪtli] [dɪˈkeɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt]

Sam	looked	at	the	hand	as	though	it	were	slightly	decayed	and	walked
山姆	看起来	在	这	手	作为	尽管	它	是	轻微地	腐烂的	和	步行

[aʊt] .

out	.
出去	.

山姆看了看那只手，仿佛它有些腐烂了，然后走了出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神